



Casa abierta al tiempo

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA METROPOLITANA
Unidad Iztapalapa

Ixtapaluca a través de sus leyendas

Proyecto Terminal

QUE PRESENTA

Yanelli Abigail Meza Orduña

MATRÍCULA: 2203012464

Para optar al título de

LICENCIADA EN LETRAS HISPÁNICAS

AGUSTÍN RODRÍGUEZ HERNÁNDEZ

ASESOR(A)

GRECIA MONROY SÁNCHEZ

LECTOR(A)

Iztapalapa, Ciudad de México, 19 de diciembre de 2024.

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN	4
CAPÍTULO I: IXTAPALUCA, ESTADO DE MÉXICO.....	6
1.1 Orígenes y aspectos formales	6
1.2 Aspectos demográficos	9
1.3 Festividades	11
1.4 La tradición oral en Ixtapaluca	13
CAPÍTULO II: LA TRADICIÓN ORAL	15
2.1 El lenguaje, la lengua y la cultura	15
2.2 La oralidad como patrimonio cultural inmaterial.....	16
2.3 Introducción a las leyendas	17
2.4 Oralidad y escritura	19
2.4.1 Oralidad	19
2.4.2 Escritura e introducción a la edición anotada	22
CAPÍTULO III: PROPUESTA DE EDICIÓN ANOTADA	25
3.1 La <i>performance</i>	25
3.2 Editar la oralidad	27
3.3 Criterios de transcripción y edición de la oralidad	28
3.4 Sobre la edición anotada	32
CONCLUSIÓN	35
BIBLIOGRAFÍA.....	37
CARACTERIZACIÓN DEL CORPUS	40
Ix1: La novia emparedada de Ixtapaluca (versión 1)	43
Ix2: La novia emparedada de Ixtapaluca (versión 2)	48

Ix-C1: El tigre de Coatepec	49
Ix3: Leyenda del casanova (versión 1)	50
Ix4: Leyenda del catrín (versión 2)	52
Ix5: El fraile de la parroquia de Ixtapaluca.....	53
Ix6: La niña de Opdapas	55
Ix-C2: Leyenda de las brujas del Cerro de la Cuitlapanca	57
Ix7: El nahual de Ixtapaluca	58
Ix-T: Casa de los espantos	60
Ix-A: La casa embrujada de Acozac.....	62
Ix-SF1: El rincón del Diablo	63
Ix-SF2: La fosa del Diablo.....	65
Ix8: El Tesoro de la Calle Progreso.....	66
Ix-SF3: El tesoro de la hacienda de Acuatla	68
Ix9: La máquina que presagiaba la muerte (versión 1)	70
Ix10: La máquina de escribir que anunciaba la muerte (versión 2)	72
Ix-C3: Leyenda de la Virgen del Rosario, patrona de Coatepec.....	74
Ix11: Leyenda del Señor de los Milagros y del Buen Camino de Ixtapaluca.....	75

INTRODUCCIÓN

La tradición oral ha sido, desde tiempos inmemoriales, una herramienta fundamental para transmitir conocimientos, creencias, valores y enseñanzas dentro de las comunidades. A lo largo de las generaciones, las leyendas, mitos y relatos han sido contados en los hogares, plazas y caminos, lo que teje una red de historias que forman una parte fundamental del imaginario colectivo. En el municipio de Ixtapaluca, ubicado en el Estado de México, la tradición oral es un elemento esencial de su identidad cultural; sin embargo, pese a su importancia, esta oralidad no ha sido lo suficientemente documentada ni estudiada en profundidad. Esta tesis busca comenzar a llenar ese vacío y proporcionar una edición anotada de las leyendas de Ixtapaluca para contribuir a la preservación de este patrimonio cultural inmaterial.

La importancia de estudiar las leyendas y la tradición oral en ámbitos académicos radica en que la tradición oral es una de las formas más antiguas de expresión. Estudiarla puede ayudar a entender cómo se construye el sentido a través de las repeticiones, la variación y la adaptabilidad que tienen los relatos orales según su contexto y el público al que son dirigidos. Si esta misma idea se mueve al contexto editorial, es lo que conlleva realizar un estudio del mercado para conocer cuáles son los temas que le interesan a la sociedad. Además, estos relatos influyen en la literatura moderna, en el cine, en el arte y en otras formas de expresión artística. Muchos de los temas, tópicos y motivos que están presentes en la tradición oral son fundamentales para las narrativas actuales. Una vez explicada la importancia de este estudio, se explica a continuación el orden y en qué consiste cada uno de los capítulos de esta tesis.

El primer capítulo de este trabajo se dedica a dar un contexto general del municipio de Ixtapaluca, dando una explicación de su geografía, historia y aspectos demográficos. Se pretende que este panorama ayude a que se entienda mejor cómo las particularidades de la región han contribuido a las narrativas que viven en las voces de los habitantes del municipio. En el segundo capítulo se explica el concepto de tradición oral, se exploran sus características y sus funciones dentro de la comunidad, así como sus diferencias con la escritura.

El tercer capítulo tiene como objetivo de exponer una propuesta de edición anotada de las leyendas de Ixtapaluca. Este trabajo se fundamenta en la edición de las narraciones recogidas mediante el trabajo de campo y de apoyos digitales como las plataformas de YouTube y Facebook. La propuesta de edición anotada no sólo presenta la edición del relato oral, sino que también proporciona notas al pie que ayudarán a los lectores a entender aspectos fundamentales de la narración. Finalmente, en el anexo de la tesis se incluyen algunas leyendas de Ixtapaluca.

Esta edición anotada pretende documentar las leyendas de Ixtapaluca y contribuir a su preservación, mediante el reconocimiento de la tradición oral como un elemento vital de la memoria colectiva y una herramienta fundamental para fortalecer la identidad cultural del municipio. En un contexto de creciente globalización y homogeneización cultural, el estudio de la oralidad ofrece una oportunidad para regresarle la voz al pueblo y promover un entendimiento más profundo de esta comunidad.

CAPÍTULO I: IXTAPALUCA, ESTADO DE MÉXICO

1.1 Orígenes y aspectos formales

Ixtapaluca es uno de los 125 municipios que conforman el Estado de México y su nombre “proviene del náhuatl «IZTAPAYUCAN», componiéndose de las voces: «IZTATL», que significa «SAL»; «PALLUTL» o «PALLOTL», que significa «MOJAR»; y «CAN», que quiere decir «LUGAR», lo que se traduce en su conjunto como: «LUGAR EN DONDE SE MOJA LA SAL»” (Ayuntamiento de Ixtapaluca 29). Se fundó como municipio el 5 de diciembre de 1820 y tiene una rica historia que se remonta a tiempos prehispánicos.

En el Cerro del Elefante “se han identificado restos de los primeros habitantes de la Cuenca de México (datan del año 7000 a.C.), posteriormente durante el periodo Formativo (2000 a.C. a 200 d.C.) se establecieron los pobladores agrícolas en el norte del cerro” (INAH). A lo largo de los siglos, Ixtapaluca ha sido testigo de la interacción de diversas culturas, desde los pueblos indígenas hasta las influencias de la Colonia y la migración.

Según lo que informa el *Plan de desarrollo municipal de Ixtapaluca 2022-2024*, Ixtapaluca está en la zona oriente del Estado de México y es parte de la Zona Metropolitana del Valle de México. Se ubica a una distancia de 32 kilómetros de la Ciudad de México y a 110 kilómetros de Toluca, la capital del Estado de México (Ayuntamiento de Ixtapaluca 87-88).

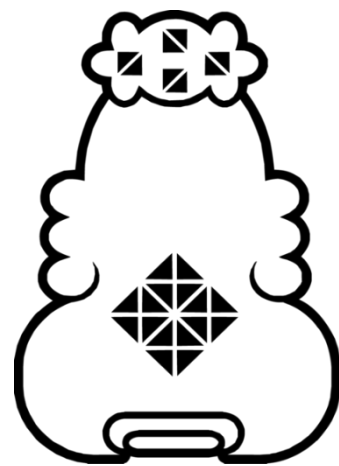


Ilustración 1. Glifo de Ixtapaluca



Mapa 1. Battroid, *Mapa de localización del municipio de Ixtapaluca en el Estado de México*. Wikipedia, 30 de diciembre, 2011.

El municipio tiene una superficie aproximada de 318.27 kilómetros cuadrados y colinda al Norte con los municipios de Chicoloapan y Texcoco; al Sur con Chalco y Tlalmanalco; al Este con el Estado de Puebla y al Oeste con los municipios de La Paz, Chalco y Valle de Chalco Solidaridad (Ayuntamiento de Ixtapaluca 32). A su vez, el territorio municipal está dividido según sus pueblos o comunidades, las cuales son

Coatepec, San Francisco, Tlapacoya, Tlalpizáhuac, Ayotla, Río Frío, Manuel Ávila Camacho, Dr. Jorge Jiménez Cantú, Ixtapaluca Cabecera y Cerro del Tejolote. A continuación, se contextualizan los pueblos en los que tienen origen las leyendas que se presentarán más adelante en el corpus:

❖ **Ixtapaluca centro:** Uno de los atractivos turísticos principales es la Parroquia de San Jacinto. Es del año 1531 y tuvo primero como patrono a San Juan Bautista, después San Jacinto de Cracovia, el misionero de la Europa Oriental, el cual todavía conserva una capilla con su retablo dorado. Actualmente, la imagen más famosa es la del Señor de los Milagros (Ayuntamiento de Ixtapaluca 215), de quien se expondrá su leyenda más adelante.

❖ **Coatepec:** Se fundó en 1164, debido a tres caciques: Totomihua Chichimecalt, Acolhua y Acatonal, quienes “quienes encontraron una gran culebra que desapareció. En honor a este hecho, y por considerarse símbolo de Quetzalcóatl, sus pobladores denominaron al lugar Coatepec, «Cerro de la culebra»” (Moreno Gaytán 124). Como atractivo turístico, cada año se celebra la Feria del Maguey.

- ❖ **San Francisco:** Una de las primeras construcciones de este lugar es la parroquia en honor a San Francisco de Asís, la cual se construyó a mediados del siglo XVI, por la orden franciscana. Además, en el lugar existen piedras con petroglifos de enigmático significado. No obstante, hay quienes ven en estos signos, alusiones a Tláloc, el dios de la lluvia de las culturas mesoamericanas (Ayuntamiento de Ixtapaluca 215).
- ❖ **Tlapacoya:** Es la zona arqueológica más antigua de la cuenca de México. En dicha zona existieron aldeas desde el preclásico. También hay vestigios de varias etapas ocupacionales, entre las que destacan las del posclásico (Ayuntamiento de Ixtapaluca 214). Su nombre es una palabra de origen náhuatl que significa “lugar donde se lava”.



Fotografía 1. Milton Martínez, *Zona Arqueológica de Tlapacoya y Cerro del Elefante*. s.f. Fotografía. Secretaría de Cultura de la Ciudad de México, Tlapacoya.

- ❖ **Acozac:** Su nombre significa “en el camino de las lajas” y “toma su nombre de la Hacienda Acozac, erigida en el paraje conocido como Ixtapaluca Viejo, que en la época prehispánica se llamó Tlazallan-Tlallanoztoc y, de acuerdo con el Códice Xólotl, fue asiento del nieto de Xólotl Techotlallatzin” (INAH). La zona de Tlalpizáhuac presenta dos fases constructivas: una que va del 750 al 900 d.C. y

otra del 950 a 1150 d. C. Actualmente forma parte del fraccionamiento residencial el centro ceremonial de Acozac, el cual conserva una pirámide dedicada al dios del viento Ehécatl y dos plataformas (Ayuntamiento de Ixtapaluca 214).



Fotografía 2. Instituto Nacional de Antropología e Historia, Acozac (*Ixtapaluca*). s.f. Fotografía. Mediateca INAH, Acozac.

1.2 Aspectos demográficos

Según el censo realizado en el 2020 por el INEGI, la población total en dicho año fue de 542,211 habitantes, siendo 51.5% (279,128) mujeres y 48.5% (263,083) hombres. Los rangos de edad que concentraron el 27% de la población total fueron de 15 a 19 años (49,605 habitantes), de 20 a 24 años (49,117 habitantes) y de 10 a 14 años (47,461 habitantes) (Secretaría de Economía). Este mismo censo arrojó que la población de tres años y más que habla al menos una lengua indígena fue 11,000 personas, lo que corresponde a 2.03% del total de la población de Ixtapaluca. Las lenguas indígenas más habladas fueron el náhuatl (3,533 habitantes), el mixteco (2,323 habitantes) y el totonaco (836 habitantes) (Secretaría de Economía).

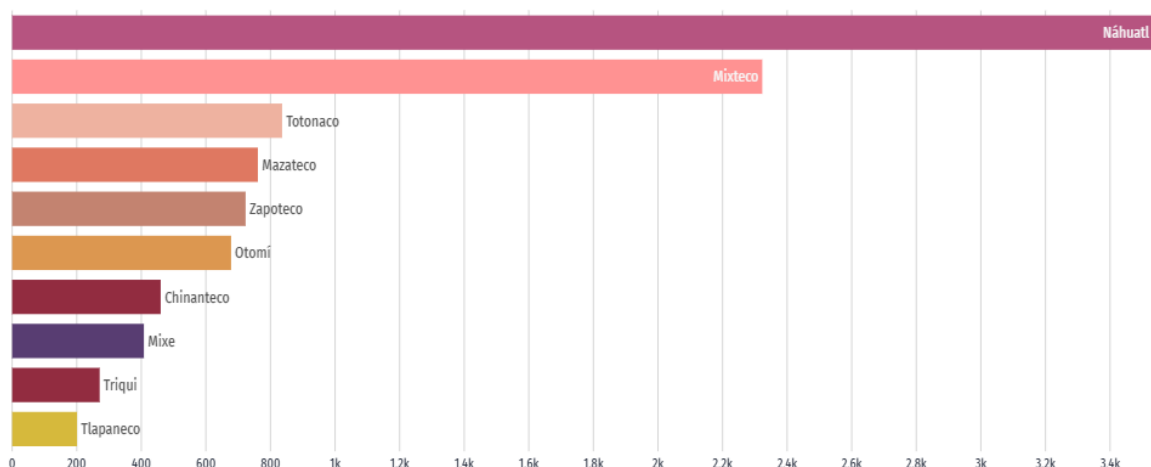


Tabla 1. Principales lenguas indígenas habladas por la población de 3 años y más en Ixtapaluca.
Fuente: Secretaría de Economía.

Respecto a la población que no es nativa de Ixtapaluca, el INEGI informa que el 51.4% de las mujeres y el 50.2% de los hombres son personas emigrantes, lo cual llama la atención, ya que la población que es nativa del municipio ha tenido un crecimiento lento y pasivo (Ayuntamiento de Ixtapaluca 124). Además, la mayor cantidad de migrantes que ingresó a Ixtapaluca en los últimos 5 años provino de Estados Unidos (446 personas), Colombia (144 personas) y Ecuador (12 personas), debido principalmente a causas familiares, legales o educativas (Secretaría de Economía).

OTRA ENTIDAD	POBLACIÓN TOTAL
IXTAPALUCA	542 211
TOTAL	255 785
AGUASCALIENTES	266
BAJA CALIFORNIA	386
BAJA CALIFORNIA SUR	44
CAMPECHE	110
COAHUILA DE ZARAGOZA	218
COLIMA	96
CHIAPAS	2 167
CHIHUAHUA	281
CIUDAD DE MÉXICO	171 015
DURANGO	294

OTRA ENTIDAD	POBLACIÓN TOTAL
IXTAPALUCA	542 211
TOTAL	255 785
MORELOS	1 904
NAYARIT	128
NUEVO LEÓN	288
OAXACA	16 971
PUEBLA	20 295
QUERÉTARO	867
QUINTANA ROO	127
SAN LUIS POTOSÍ	1 196
SINALOA	277
SONORA	174

GUANAJUATO	3 352	TABASCO	416
GUERRERO	6 082	TAMAULIPAS	479
HIDALGO	5 929	TLAXCALA	2 837
JALISCO	1 447	VERACRUZ DE IGNACIO DE LA LLAVE	11 898
MICHOACÁN DE OCAMPO	5 392	YUCATÁN	194
		ZACATECAS	655

Tabla 2. Población no nativa de Ixtapaluca. Año 2020.
Fuente: Censo Nacional de Población y Vivienda 2020.

1.3 Festividades

Las festividades son una de las tantas manifestaciones culturales que tiene una comunidad. Son una manera de mantener vivas las tradiciones, las creencias y las costumbres. Además, por medio de ellas, se transmite a las nuevas generaciones historias, danzas, música y rituales que definen la identidad de un lugar. Las festividades también promueven la convivencia, ya que reúnen a las personas, independientemente de su edad, origen o estatus social, para compartir momentos de celebración. Esto crea un sentimiento de pertenencia entre los miembros de la comunidad.

Las festividades también son una oportunidad para que las comunidades expresen su creatividad a través de la música, el arte, la gastronomía, los desfiles y, lo que es importante para este trabajo, la oralidad. Durante las festividades, los adultos mayores comparten sus historias, experiencias y conocimientos con los más jóvenes, enseñándoles sobre la historia y el significado de dichos eventos. Esto fomenta la educación cultural y ayuda a la preservación las tradiciones. En Ixtapaluca se celebran diversas fiestas patronales, las cuales se muestran en la siguiente tabla:

FECHA DE LA CELEBRACIÓN	FIESTA O CELEBRACIÓN	LOCALIDAD	SUB LOCALIDAD	EVENTO
28 FEBRERO	SANTÍSIMA VIRGEN DEL ROSARIO	AYOTLA	AYOTLA	RELIGIOSO
19 MARZO	SAN JOSÉ	IXTAPALUCA	ZOQUIAPAN	RELIGIOSO
		AYOTLA	JOSÉ DE LA MORA	RELIGIOSO
27 ABRIL	SEÑOR DE LA MISERICORDIA	AYOTLA	IZCALLI	RELIGIOSO
2 MAYO	SAN JOSÉ OBRERO	IXTAPALUCA	DR. JORGE JIMÉNEZ CANTÚ	RELIGIOSO
3 MAYO	SANTA CRUZ	TLALPIZÁHUAC	SANTA CRUZ TLALPIZÁHUAC	RELIGIOSO
		TLAPACOYA	SANTA CRUZ TLAPACOYA	RELIGIOSO
15 MAYO	SAN ISIDRO LABRADOR	AYOTLA	LOMA BONITA	RELIGIOSO
25 MAYO	SAN JACINTO	IXTAPALUCA	IXTAPALUCA	RELIGIOSO
18 JUNIO	SAGRADO CORAZÓN DE JESÚS	AYOTLA	AMPLIACIÓN EMILIANO ZAPATA	RELIGIOSO
	SAN ANTONIO	TLALPIZÁHUAC	CONJUNTO SAN JUAN	RELIGIOSO
25 JULIO	SANTA MARÍA MAGDALENA	TLAPACOYA	TLAPACOYA	RELIGIOSO
15 AGOSTO	SEÑOR DE LOS MILAGROS	IXTAPALUCA	IXTAPALUCA	RELIGIOSO
9 OCTUBRE	SAN FRANCISCO DE ASÍS	SAN FRANCISCO ACUAUTLA	SAN FRANCISCO ACUAUTLA	RELIGIOSO
22 OCTUBRE	NUESTRA SEÑORA DEL ROSARIO	COATEPEC	COATEPEC	RELIGIOSO
13 NOVIEMBRE	SAN DIEGO ALCALÁ	RÍO FRÍO DE JUÁREZ	RÍO FRÍO DE JUÁREZ	RELIGIOSO
22 NOVIEMBRE	CRISTO REY	TLAPACOYA	VALLE VERDE	RELIGIOSO
29 NOVIEMBRE	SAN MIGUEL	GRAL. MANUEL ÁVILA CAMACHO	GRAL. MANUEL ÁVILA CAMACHO	RELIGIOSO
5 DICIEMBRE	ERECCIÓN DEL MUNICIPIO	IXTAPALUCA	IXTAPALUCA	CÍVICO
12 DICIEMBRE	VIRGEN DE GUADALUPE	TLAPACOYA	ALFREDO DEL MAZO	RELIGIOSO
			EL MOLINITO	RELIGIOSO

Tabla 3. Festividades del municipio”.

Fuente: *Plan de desarrollo municipal de Ixtapaluca 2022-2024.*

Entre dichas festividades, hay tres fiestas patronales que resaltan por la magnitud de la celebración, ya que en ellas se realizan procesiones, participan bandas musicales, se realizan tapetes de aserrín pintado, hay pirotecnia y juegos mecánicos. La primera de estas fiestas es la que se realiza en honor al Señor de los Milagros. Esta fiesta se celebra hace más de 100 años y se festeja el jueves de la Ascensión del Señor (Ayuntamiento de Ixtapaluca 373). Esta celebración comienza con

un novenario previo a la fiesta y en el último día de novena se acostumbra [a] hacer un convite; que consiste en invitar a la población el día miércoles por la tarde, con una procesión que recorre todas las principales calles del pueblo acompañada de la tradicional banda de música, cohetes, danzantes, cantando vivas al Señor de los Milagros y repartiendo estampas con su efigie (Castillo, Santana y Espinosa).

Al siguiente día, la imagen del Señor de los Milagros recorre todo el pueblo de Ixtapaluca. Para esta celebración, en Ixtapaluca centro se instala la famosa Feria Nacional de Ixtapaluca (FENAIX), la cual ofrece una amplia variedad de espectáculos con artistas de talla internacional como invitados. La segunda fiesta es la que se realiza en honor a San Jacinto, la cual también se realiza a lo grande en el mes de agosto.

La tercera fiesta es la Fiesta Litúrgica y Devocional de Ixtapaluca en honor al Señor de la Misericordia. Se organiza desde el año 2000 por la parroquia de San Jacinto y por el apostolado de “Misioneros y Devotos de Jesús, Señor de la Divina Misericordia”. Se lleva a cabo ocho días después del Domingo de Resurrección (Castillo, Santana y Espinosa).



Fotografía 1. Oswald Castillo, Fernando Santana y Martín Espinosa, *Fiesta patronal de El Señor de los Milagros*. s.f
Fotografía. Blog *Viviendo nuestras tradiciones Ixtapaluca*, Ixtapaluca.

1.4 La tradición oral en Ixtapaluca

La tradición oral del municipio se ha mantenido a lo largo del tiempo como un vehículo fundamental para la transmisión de conocimientos, valores y la historia local. Por medio de la narración de mitos, leyendas, anécdotas familiares y relatos de la vida cotidiana, los habitantes pueden preservar una memoria colectiva que fortalece su identidad cultural. Los relatos orales en Ixtapaluca abarcan una amplia variedad de temas, desde leyendas de personajes que tuvieron un gran impacto en la población hasta relatos que involucran elementos sobrenaturales como una máquina de escribir que anuncia la muerte.

Estas narraciones no sólo representan una forma de entretenimiento, sino que también transmiten creencias y tradiciones ancestrales. Es importante destacar que la tradición oral de Ixtapaluca está influenciada por la mezcla de diversos grupos culturales. Como ya se mencionó, en Ixtapaluca hay mucha población que no es nativa del lugar, por lo que las leyendas pueden tener distintas variantes, causadas por esta migración, por el paso del tiempo y los choques culturales. Se han integrado a las leyendas elementos de la cultura mestiza y la influencia urbana que llega con la cercanía a la Ciudad de México. Esta diversidad cultural es un aspecto esencial para comprender la riqueza de la tradición oral en el municipio.

CAPÍTULO II: LA TRADICIÓN ORAL

La oralidad ha sido, desde tiempos inmemoriales, una de las formas fundamentales de comunicación humana. Antes de la invención de la escritura, las sociedades dependían exclusivamente de la transmisión oral para preservar y compartir sus conocimientos, historias, tradiciones y valores. Este capítulo explora la importancia de la oralidad en la transmisión cultural y ofrece una introducción a las leyendas, un género literario que ha perdurado gracias a esta práctica.

2.1 El lenguaje, la lengua y la cultura

El lenguaje, la lengua y la cultura son tres pilares fundamentales que moldean la comprensión del mundo y la interacción con los demás. Mediante el lenguaje, no sólo se comunican ideas y emociones, sino que también se construyen significados y se comparten conocimientos. “Por medio del lenguaje se crean los vínculos de conexión entre los miembros de una cultura, puesto que con él se comunican y se identifican como integrantes de ella” (Ramírez Poloche 130). La cultura, por su parte, influye en las creencias, valores, comportamientos y prácticas que caracterizan a una comunidad, y se refleja en la manera en que se utiliza el lenguaje.

El vínculo entre lenguaje y cultura es profundo y bidireccional y la lengua es, por tanto, una herramienta cultural que no sólo transmite información, sino que también preserva las tradiciones y valores de una sociedad. “La lengua es también, y en mucho mayor grado todavía, la expresión de un pueblo, imagen de su ser y signo de su personalidad. La lengua refleja la concepción particular que cada pueblo se hace del mundo que lo rodea. Por eso, no

se puede separar una lengua de la colectividad humana que la sostiene y a la que representa” (Palacios 173).

La cultura influye en la forma en se utiliza el lenguaje y, a su vez, el lenguaje influye en la forma en que se percibe y se entiende la cultura. Por ejemplo, las palabras y expresiones que utiliza una persona pueden reflejar aspectos específicos de su identidad como sus creencias, prácticas sociales y formas de ver el mundo. Al mismo tiempo, la cultura se transmite y se preserva por medio del lenguaje, lo que permite que las tradiciones, historias y valores se pasen de generación en generación.

2.2 La oralidad como patrimonio cultural inmaterial

El patrimonio cultural “no se limita a monumentos y colecciones de objetos, sino que comprende también tradiciones o expresiones vivas heredadas de nuestros antepasados y transmitidas a nuestros descendientes” (UNESCO), por ejemplo, las expresiones orales. La oralidad ha jugado un papel crucial en la formación y cohesión de las comunidades. A través de la narración de historias, los ancianos y líderes de las comunidades, quienes pueden considerarse “guardianes de esa memoria colectiva” (UNESCO), transmitían conocimientos esenciales sobre la supervivencia, la moral y la identidad cultural. Estas narraciones no sólo podían ser entretenimiento, sino que también educaban y reforzaban los lazos sociales.

En muchas culturas la oralidad sigue siendo una práctica vital. Las historias, canciones y refranes se transmiten de generación en generación, adaptándose y evolucionando con el tiempo, “la tradición se renueva en torno al núcleo, agregando elementos apropiados al contexto donde se relata y depende en gran medida del público al

que se le narra” (Ramírez Poloche 133). Esta flexibilidad permite que las narraciones orales se mantengan relevantes para cada nueva generación; sin embargo, la oralidad se basa en la comunicación verbal y la transmisión directa e inmediata de persona a persona, por tanto, no queda un registro físico de lo que se dijo. La supervivencia de dichas historias y conocimientos “depende de una cadena ininterrumpida de tradiciones que se transmiten de una generación de intérpretes a otra” (UNESCO). Además, depende de la memoria del narrador y de la audiencia.

2.3 Introducción a las leyendas

Dentro de las tradiciones orales se encuentran los refranes, adivinanzas, cuentos, canciones infantiles, leyendas, mitos y poemas; sin embargo, este capítulo se centra únicamente en las leyendas de un lugar en específico, en este caso, del municipio de Ixtapaluca, Estado de México. Como señala Nancy Ramírez, estas tradiciones “han existido desde la más remota antigüedad y, con frecuencia, han sido el único medio de que han podido valerse las sociedades carentes de medios de registro para conservar y transmitir su historia cultural” (131).

Una leyenda es una “narración de sucesos fantásticos que se transmite por tradición” (RAE) o un “relato basado en un hecho o un personaje real, deformado o magnificado por la fantasía o la admiración” (RAE). Las leyendas provienen de la tradición oral, por lo que se transmiten de generación en generación con ciertas variaciones en la historia que cuentan. Tal como explica Mercedes Gómez las leyendas “forma parte de un acervo colectivo, vive en variantes [...] cada versión [es] como un discurso articulado como texto literario que,

además, cumple una función social y lúdica en las comunidades que las albergan” (186). Como todo pueblo o comunidad, Ixtapaluca alberga leyendas que forman parte del patrimonio cultural inmaterial de la población que reside en el municipio.

Dentro de la tradición oral que alberga el municipio de Ixtapaluca se cuentan historias como el “La máquina de escribir que anunciaba la muerte”, una leyenda que cuenta cómo una máquina de escribir le anunciaba a la policía quiénes iban a morir. También se cuenta la leyenda de “Las brujas que roban bebés”, quienes bajan del conocido Cerro del Elefante durante las noches para robar bebés y chuparles la mollera. Leyendas sobre personajes que tuvieron un impacto en la población de la época como la famosa “Novia emparedada de Ixtapaluca”, una bella mujer que fue encerrada el día de su boda en un hueco en la pared por su adinerado padre para evitar que se casara con alguien que no pertenecía a su misma clase social.

Estas son sólo algunas de las leyendas que conforman parte de la identidad de Ixtapaluca y para la realización de una edición anotada, si bien es pertinente un primer acercamiento mediante una búsqueda en internet, lo más importante es realizar un acercamiento a las personas que habitan cerca de los lugares donde tienen origen las leyendas. Como afirma Amaro y Álvarez: “Las leyendas son fruto de la creación colectiva, pues su autora es la colectividad, siendo esta la verdadera protagonista en el proceso de gestación, transmisión, difusión y continuidad; garantizando la vigencia del legado popular por amplios períodos de tiempo” (34).

2.4 Oralidad y escritura

La oralidad y la escritura son dos formas fundamentales de comunicación humana que han coexistido y evolucionado a lo largo de la historia. Mientras que la oralidad se caracteriza por ser inmediata y por la interacción directa entre los interlocutores, la escritura ofrece la posibilidad de preservar y transmitir conocimientos a lo largo del tiempo y el espacio por medio de un registro físico. “La oralidad y la escritura casi siempre van de la mano. A partir de este binomio, las personas reflexionan y construyen el conocimiento” (UNAM).

Es importante reconocer que la oralidad y la escritura no son simplemente técnicas de comunicación, sino que representan modos distintos de pensar y de entender la realidad. La oralidad, con su naturaleza efímera y dinámica, puede dar paso a la improvisación y volverla adaptable, mientras que la escritura al tener un carácter permanente y reflexivo, permite un mayor análisis crítico y elaboración de las ideas. “Mientras que el habla es una capacidad innata y universal en el ser humano, la comunicación escrita es un fenómeno cultural, restringido. De hecho, solo unas cuantas de las muchas lenguas que se han hablado y se hablan en el mundo cuentan con escritura” (RAE).

2.4.1 Oralidad

La oralidad es una de las formas más antiguas y fundamentales de comunicación humana. “Durante los miles de años en que la humanidad vivió sin escritura, las diferentes sociedades confiaron la conservación de su acervo cultural [...] a la memoria individual y colectiva” (RAE). Las sociedades han utilizado el habla para transmitir conocimientos, contar historias, expresar sus emociones y establecer conexiones sociales. A diferencia de la escritura, que

requiere de un soporte físico para tener un registro, la oralidad se basa en la voz de un emisor y la escucha de un receptor, creando una experiencia comunicativa inmediata y dinámica.

La oralidad no sólo es un medio de comunicación, sino también una herramienta poderosa para la construcción de la identidad cultural y social. “Es la primera herramienta del pensamiento que contribuye a designar el mundo real y el mundo ficticio, lo que se ve y lo que no se ve, lo específico y lo simbólico. Por tanto, con la oralidad es posible crear y recrear seres, formas y significados” (González Jaimes, Hernández Prieto y Márquez Zea 265). Además, la oralidad es flexible y fomenta la creatividad y la improvisación, permitiendo a los hablantes adaptar su discurso a diferentes contextos y audiencias.

Debido a esa flexibilidad, la oralidad se ha considerado como “imprecisa, pobre léxicamente y formalmente —normativamente— descuidada” (Ramírez Poloche 132) por sobre la escritura. El discurso hablado, a diferencia de la escritura, no está sujeto a los mismos procesos de revisión y corrección, lo que en ocasiones puede dar lugar a ambigüedades o malentendidos. Sin embargo, esto no implica que la oralidad carezca de herramientas que ayuden a facilitar la comunicación y evitar malentendidos. Además, cada persona tiene una forma distinta de expresarse, utilizando contracciones, palabras que con el tiempo han ido en desuso o quienes utilizan palabras como “dijistes” o “haiga”. Palabras que quizá para la escritura podrían estar mal, pero en la oralidad están permitidas y más allá de implicar un error en la pronunciación, también son parte de la cultura oral de las personas.

La oralidad es más expresiva que la escritura, ya que en ella intervienen factores como “el timbre vocal que denotan tesituras como la tristeza, la alegría, el llanto, etc.; las armonías

entre las frases, el ritmo al hablar, la intensidad con las que se pronuncian las palabras y la entonación que dicta emociones diferentes” (UNAM). Además,

Las fuentes orales ayudan a descubrir lo que no ocurrió nunca, aunque se haya escrito una y otra vez, y por ello son desmitificadoras. Porque a pesar de la escenificación de cualquier diálogo, el testimonio oral es “real”, realista, apegado al dato cotidiano y al propio mundo personal [...]. Es decir, la historia oral ha sido y es marginada de la historiografía académica por subjetiva y sometida a la capacidad de olvido y mentira de la gente: por la fragilidad de la memoria, o por su característica de aproximación al pasado desde el presente (Thompson 11-13).

Como ya se mencionó, por medio de la oralidad las comunidades preservan sus tradiciones, valores y saberes, pasando de generación en generación un legado intangible, pero profundamente significativo. Esto se logra por medio de la memoria, “uno de los espacios más importantes en el momento de pensar la historia y la cultura. En ella habitan los cimientos de cualquier conocimiento, además de una temporalidad, atemporalidad o simultaneidad que estará jerárquicamente organizada, ya sea por interés del individuo o del grupo como de quienes la estudien” (Rock Núñez 102). Esta flexibilidad en el tiempo refleja cómo la memoria, ya sea individual o colectiva, pueden adaptarse dependiendo de las circunstancias y del contexto en el que se desarrollan.

La memoria es frágil, por lo que se requieren ciertas estrategias mnemotécnicas para evitar la menor pérdida de información. “La capacidad de la memoria verbal es la más valiosa cualidad de las culturas orales, para lo cual las fórmulas métricas, la agrupación de palabras y la continua repetición garantizan una alta fidelidad del recuerdo, aunque nunca sea posible

repetir con exactitud” (Ramírez Poloche 135). Debido a esta desventaja de la oralidad, es que la escritura se convierte en un sistema que puede ayudar a la conservación de las tradiciones orales.

2.4.2 Escritura e introducción a la edición anotada

La escritura es una de las invenciones más significativas de la humanidad, transformando la manera en que la humanidad comunica, preserva y comparte sus conocimientos. A diferencia de la oralidad, que se basa en la transmisión inmediata y evanescente¹ de información, la escritura permite registrar pensamientos y hechos de manera duradera, creando un legado tangible que puede ser consultado y reinterpretado a lo largo del tiempo.

La escritura no sólo facilita la comunicación a larga distancia y a lo largo del tiempo, sino que también desempeña un papel crucial en el desarrollo cognitivo y cultural. Por medio de la escritura, los individuos pueden organizar y estructurar sus ideas de manera más compleja y reflexiva, lo que fomenta el pensamiento crítico. Además, la escritura es una herramienta esencial en la educación, la ciencia y la literatura.

En la era del Internet, la escritura ha adquirido nuevas dimensiones y formas de expresión. Las Tecnologías de la Información y las Comunicaciones (TIC) han expandido el acceso a la escritura, permitiendo a un gran número de personas compartir sus ideas y experiencias con una audiencia global. Sin embargo, esto también plantea nuevos desafíos en términos de calidad, veracidad y ética de la información.

¹ Término que precisó Walter J. Ong en su libro *Oralidad y escritura: tecnologías de la palabra* (1987): “el sonido sólo existe cuando abandona la existencia. No es simplemente perecedero sino, en esencia, evanescente”.

Dado que la escritura “ofrece un soporte objetivo, constante y estable a toda la cultura adquirida” (RAE), se ha optado por reunir algunas de las leyendas del municipio de Ixtapaluca para pasarlas de la oralidad a la escritura y así tener un medio tangible que pueda preservarlas y difundirlas. Por medio de una serie de entrevistas se reunió información adicional y la transcripción de los datos obtenidos permitió un mejor manejo de la información, así como un medio para la conservación de esas voces. Debido a que existen variaciones en las expresiones de las personas, así como a la mención de elementos antiguos y lugares que podrían ser difíciles de ubicar para los lectores que no conozcan el municipio, se optará por la realización de una edición anotada. Respecto este tipo de edición, Maite García Díaz explica que:

La anotación de un texto pudiera conceptualizarse como el grupo de instrucciones o explicaciones de palabras, de usos lingüísticos establecidos, de locuciones, personajes, alusiones literarias, históricas y de diferente índole que pudieran ofrecer barreras al lector en el momento de decodificar, de interpretar determinado texto ya sea porque estén presentes características anticuadas o especificidades que exijan de una competencia cognoscitiva superior (García Díaz 131).

Al tratarse de leyendas que no cuentan con un detallado registro por escrito, ya que en su mayoría se han transmitido de forma oral entre la población, con el pasar del tiempo se han ido perdiendo al no recibir difusión y al posible desinterés de las nuevas generaciones por conocer los orígenes del lugar donde viven. Sin embargo, según una investigación realizada por Do Rego “las leyendas son uno de los géneros favoritos de las personas, porque presentan temas sobre apariciones, milagros o eventos de pueblos que llaman la atención de la persona lectora” (Do Rego Brito 120).

Debido a lo anterior, esta edición anotada tiene como principal objetivo ser un medio de difusión y conservación de la tradición oral de Ixtapaluca para que, tanto las personas locales como personas de otros lugares, conozcan sobre el municipio y sus atractivos culturales. Además de ser un medio para la difusión y conservación de la tradición oral y cultura de este municipio, también podría implicar un incentivo para futuras investigaciones sobre la contribución cultural de Ixtapaluca, ya que en el municipio hay zonas arqueológicas que no han recibido la atención ni investigación adecuada por estar ubicadas en un lugar que no es tan famoso como otros lugares de México.

CAPÍTULO III: PROPUESTA DE EDICIÓN ANOTADA

Las leyendas son una manifestación de la tradición oral que refleja la identidad y el imaginario de una comunidad. En Ixtapaluca, la tradición oral ha sido fundamental para preservar y transmitir historias que enseñan valores, creencias y experiencias a lo largo del tiempo. Este capítulo se centra en una propuesta de edición anotada de algunas de las leyendas de Ixtapaluca, con el fin de proporcionar un recurso valioso que no sólo conserve estas narraciones, sino que también les dé difusión para que lleguen a más personas.

Además, este capítulo explora el proceso de anotación y criterios de edición de las leyendas, detallando cómo se va a respetar, en la medida en que las herramientas tipográficas lo permitan, la *performance* que caracteriza a la tradición oral. Mediante esta edición anotada, se pretende ofrecer una herramienta que enriquezca el entendimiento y la apreciación de estas narraciones, y procure que continúen siendo una parte relevante de la herencia cultural de Ixtapaluca.

3.1 La *performance*

La transmisión oral va más allá del simple acto de contar una historia. Como menciona Walter Ong: “los seres humanos se comunican de innumerables maneras, valiéndose de todos sus sentidos: el tacto, el gusto, el olfato y particularmente la vista, además del oído” (Ong 16). Al momento de narrar una historia, intervienen una serie de elementos visuales y sonoros como el ritmo, la entonación, muletillas, ademanes, repeticiones, expresiones faciales, entre otros, que enriquecen la narración y que en conjunto forman la *performance* de la oralidad.

La *performance* no sólo preserva el contenido de la historia, sino también la forma en que ésta se transmite, lo que es de suma importancia para la esencia y significado cultural de, en este caso, las leyendas de Ixtapaluca. A través de la *performance*, los narradores pueden adaptarse y reaccionar en tiempo real a la audiencia que los está escuchando, ajustando su narración para maximizar o minimizar el impacto emocional y comunicativo de la historia narrada.

Además, la *performance* en la oralidad permite una flexibilidad y adaptabilidad que no es posible en la escritura. Como señala Aurelio Gonzáles: “la escritura sólo puede reflejar el habla, pero desde luego no las características de la puesta en acción del habla” (199). Las historias de la tradición oral pueden cambiar y transformarse con cada narración de nuevas generaciones, lo cual refleja cómo cambian las dinámicas de la cultura y la comunidad. Esto también ayuda a fortalecer la memoria colectiva, ya que la repetición y el ritual de las historias a través de la *performance* aseguran que los relatos se memoricen, manteniendo viva la tradición oral.

La *performance* es una práctica rica y compleja que integra múltiples dimensiones de la comunicación humana para crear una experiencia narrativa completa y envolvente. Sin embargo, llevar la tradición oral a la escritura implica, inevitablemente, una pérdida de algunos elementos como la gesticulación, el ritmo, la emotividad, las expresiones corporales y faciales, pero como explica Antonio Sánchez: “nuestro respeto a la oralidad no puede llegar hasta el punto de recomendar la inhibición, que no se escriba [...] aunque para hacerlo tengamos que alejarnos de las formas visuales” (74).

3.2 Editar la oralidad

La tradición oral es una forma de transmisión cultural que ha sido fundamental en las sociedades a lo largo de la historia. Sin embargo, su naturaleza efímera plantea desafíos importantes para quienes la estudian y pretenden editarla, es decir, llevar la oralidad a lo que se conoce como “textos orales”. Al editar este tipo de textos, es importante tener en cuenta los aspectos de la *performance* para respetar y reflejar la riqueza del medio original: la oralidad.

Editar textos recogidos de la tradición oral implica una serie de desafíos y requiere un enfoque particular en el que se deben tomar en cuenta las características de ésta. La edición de la oralidad es un proceso complejo que va más allá de sólo poner por escrito lo que se escucha, requiere una comprensión de los elementos paralingüísticos, el contexto cultural y las variables de la narración oral, así como un proceso de interpretación y de decisiones editoriales que afectan la preservación del contenido.

La transcripción y edición de los textos orales conlleva intervenciones que afectan la representación del relato y su significado, aspectos que debe considerar el editor al momento de trabajar con textos orales. Aurelio González señala que “la función del editor es conseguir el equilibrio entre evitar la traición al origen y características del texto y la marginalización del lector... [Su] objetivo es proporcionar un texto que ponga de manifiesto sus características, pero al mismo tiempo pueda ser considerado como literario” (198).

La fidelidad al contenido original, la claridad para el lector y el respeto por las características de la oralidad deben ser igualmente considerados por el editor. La edición de la tradición oral no sólo preserva los relatos, sino que también es una forma de transmitir y

reinterpretar la cultura. Asimismo, implica un estímulo a la imaginación de los editores, ya que se tienen que buscar “formas de reproducción y presentación de los rasgos paralingüísticos y no verbales del hecho oral por medio de la tipografía” (Sánchez Romeralo 76).

3.3 Criterios de transcripción y edición de la oralidad

Las leyendas que han sido recopiladas por medio de una entrevista o por plataformas digitales como YouTube y Facebook, en un principio, se han transcrito de forma fiel a lo narrado. Esto incluye las repeticiones, titubeos, muletillas, palabras sincopadas y autocorrecciones que el narrador realizaba, de igual manera se han transcrito las interacciones entre el entrevistado y el entrevistador. Leer un texto transcrito de una narración oral que incluye esta serie de elementos de la *performance* puede implicar varias complicaciones para el lector:

- ❖ La interrupción del flujo de la narración debido a las repeticiones y muletillas.
- ❖ Los titubeos y repeticiones pueden generar incoherencias en el texto, ocasionando que para el lector sea difícil seguir la lógica y el desarrollo de los acontecimientos narrados.
- ❖ Leer un texto lleno de elementos de la *performance* requiere un mayor esfuerzo cognitivo para procesar la información, lo que puede llevar al cansancio y desmotivación del lector.
- ❖ La presencia de información redundante o irrelevante puede sobrecargar la memoria del lector, dificultando la retención de la información esencial.

Sin embargo, estas dificultades se pueden solucionar al implementar ciertas estrategias. A continuación, se exponen los criterios de edición que se utilizaron para facilitar la lectura y comprensión de estas narraciones originalmente orales:

1. Puntuación (., ¿? ¡!):

- ❖ Las leyendas se editaron con base en las reglas básicas de puntuación.
- ❖ Las pausas que denotan suspenso o implican que el narrador se detuvo brevemente a pensar cómo continuar con la historia, son señaladas con tres puntos suspensivos.

2. Guion largo (—):

- ❖ Se utilizan para marcar los diálogos en caso de que haya una interacción entre dos o más personajes dentro de la narración.
- ❖ También para marcar la interacción entre el informante y quien recolecta la leyenda.

3. Guion corto (-):

- ❖ Para indicar que el informante se interrumpió repentinamente en medio de la narración para hacer una corrección.

4. Comillas (“”):

- ❖ Para diálogos dentro de la narración que pertenezcan a sólo un personaje.

5. Corchetes ([]):

- ❖ Para indicar que algo de la narración es inaudible o ininteligible en el audio y, por tanto, no se pudo transcribir.
- ❖ Para colocar palabras que el informante no mencionó en la narración, pero ayudarán al lector con la fluidez y comprensión de la lectura.
- ❖ Para indicar que el informante realizó un ademán o gesto que es pertinente para la narración.

6. Repeticiones:

- ❖ Aunque son naturales en el discurso oral, pueden resultar tediosas y confusas en la escritura, lo que puede provocar que el lector pierda el hilo de la narración. Por tanto, se ha optado por suprimir repeticiones como la conjunción “y”.
- ❖ Las repeticiones que se utilizan para reafirmar alguna información se conservan.

7. Titubeos y muletillas:

- ❖ Son elementos que pueden interrumpir el flujo de la lectura, haciendo que el texto parezca fragmentado y dificulte la comprensión. Por tanto, muletillas como “eh”, “este”, “que”, “pues” y “entonces” y los titubeos son suprimidos para darle continuidad al texto.
- ❖ También se optó por suprimir las expresiones para hacer tiempo como “¿qué sé yo?”, “¿cómo se dice?” y “¿cómo se llama?”.

8. Paréntesis:

- ❖ Algunas de las leyendas tienen más de una versión, por tanto, se especificará entre paréntesis el número de la versión. Ejemplo: “El fraile de la parroquia de Ixtapaluca (versión 1)” o “El fraile de la parroquia de Ixtapaluca (versión 2)”.

9. Palabras sincopadas:

- ❖ Se ha optado por mantener las palabras sincopadas como “entons” (entonces) y “¿veá?” (¿verdad?), ya que es un elemento de la *performance* que, a consideración personal, no afecta la lectura ni dificulta la comprensión del texto.

10. Etiquetas:

- ❖ Como parte de la organización de las leyendas se ha optado por agregar una etiqueta de acuerdo al lugar en el que tienen origen las narraciones:
 - **Ix (Ixtapaluca):** Es la etiqueta general que estará presente en todas las leyendas, debido a que todas pertenecen al municipio. Sin embargo, también será la etiqueta que corresponda a las leyendas que sucedieron en el centro de Ixtapaluca.
 - **Ix-C (Ixtapaluca-Coatepec):** La etiqueta que se utilizará para indicar que las leyendas tienen origen en el pueblo de Coatepec.
 - **Ix-T (Ixtapaluca-Tlapacoya):** Para las leyendas que suceden en Tlapacoya.
 - **Ix-A (Ixtapaluca-Acozac):** Son las leyendas que tienen origen en Acozac.

- **Ix-SF (Ixtapaluca-San Francisco):** Indica que las leyendas pertenecen al pueblo de San Francisco Acuaautla.

3.4 Sobre la edición anotada

Para esta edición se ha optado por organizar y agrupar las leyendas a partir de un elemento en común, tal y como se explica a continuación:

- ❖ **Personajes que tuvieron un impacto en la población:** “La novia emparedada de Ixtapaluca” y “El tigre de Coatepec”.
- ❖ **Por aparecidos:** “Leyenda del catrín” o también titulada “La leyenda del casanova”, “El fraile de la parroquia de Ixtapaluca” y “La niña de Opdapas”.
- ❖ **Por la aparición de una criatura sobrenatural:** “Las brujas que roban bebés” y “El nahual de Ixtapaluca”.
- ❖ **Casas embrujadas:** “Casa de los espantos en Ixtapaluca” y “La casa embrujada de Acozac”.
- ❖ **Lugares relacionados con el Diablo:** “La fosa del diablo” y “El rincón del Diablo”.
- ❖ **Tesoros perdidos:** “El tesoro de la calle Progreso Ixtapaluca” y “El tesoro de la hacienda”.
- ❖ **Objetos poseídos:** “La máquina de escribir que anunciaba la muerte”.
- ❖ **Leyendas de santos:** “Leyenda de la Virgen del Rosario, patrona de Coatepec” y “Leyenda del Señor de los Milagros y del Buen Camino de Ixtapaluca”.

Es importante tener en cuenta que estas narraciones incluyen elementos paralingüísticos que no siempre se pueden introducir por escrito. La ausencia de estos elementos puede hacer que el lector pierda matices importantes del significado y la intención del narrador. Además, sin el contexto visual que acompaña a la narración oral, algunos significados y referencias culturales pueden no ser claros para el lector, llevando a malentendidos, especialmente si éste no está familiarizado con la cultura del lugar en el que tienen origen las leyendas. Para solucionar estas posibles carencias, se ha optado por realizar comentarios y anotaciones al pie de página que expliquen elementos como:

- ❖ Dar el significado de una palabra.
- ❖ Colocar la escritura completa de una palabra sincopada.
- ❖ Para detallar o realizar una aclaración de algún tipo de información.
- ❖ En caso de que se requiera cambiar la sintaxis, se explicará en la nota al pie cómo era la narración original.
- ❖ Explicar si el narrador realizó un ademán o gesto que puede considerarse pertinente para la narración.
- ❖ Aclarar el significado de una expresión o refrán.
- ❖ En caso de que sea necesario, dar alguna aclaración o aspecto relevante del lugar en el que se desarrollan las leyendas.

La edición de estas leyendas “no sólo refleja el estado de [la] lengua, sino que propone una forma de síntesis de la manera en que quien hace la transcripción y edición considera al texto en cuestión” (González 197). La creación de una edición anotada de las leyendas de Ixtapaluca ofrece una visión más profunda de éstas al incluir comentarios y explicaciones adicionales que ayudan a los lectores a comprender mejor los matices culturales, históricos

y sociales de cada narración. Al anotar estas leyendas se busca preservar su esencia original de la tradición oral y resaltar su relevancia en la identidad cultural de Ixtapaluca.

Es importante tener en cuenta que “a un texto tradicional que vive en el ámbito de la transmisión oral no se le puede intentar reconstruir una redacción definitiva” (González 198). Con esta propuesta de edición anotada no se pretende fijar una versión “definitiva” de las leyendas, ya que éstas se nutren de las diferentes versiones e interpretaciones de quienes las narran. Se busca ser un medio de difusión y conservación de los principales elementos literarios de las narraciones para captar el interés de quien las lea, alimentar la curiosidad que impulse a la investigación de la cultura de Ixtapaluca.

CONCLUSIÓN

A lo largo de esta investigación, se analizó y comprendió el papel fundamental que la oralidad tiene al preservar la identidad cultural de Ixtapaluca. Este municipio posee una rica herencia de relatos que, transmitidos de generación en generación, reflejan los valores, creencias, tradiciones, enseñanzas y las experiencias colectivas de la comunidad de Ixtapaluca. La transmisión de estos relatos no sólo implica la preservación de la memoria colectiva, sino también el fortalecimiento de la comunidad, ya que las historias contadas en la familia, entre amigos o en festividades locales, permiten formar un sentido de pertenencia.

La recolección y edición de estas leyendas permitió dar visibilidad a estas historias y también evidenció su conexión con las dinámicas sociales y culturales del municipio. A través de la edición anotada, fue posible ofrecerle al lector herramientas para apreciar los matices y contextos históricos y culturales del municipio. Finalmente, se proporcionó un corpus representativo de la tradición oral de Ixtapaluca, lo que permite que estos relatos sean preservados y, a su vez, accesibles para futuras investigaciones, para los propios habitantes de Ixtapaluca y para personas que no pertenecen al municipio.

Este corpus se puede considerar un testimonio tangible de la riqueza cultural de Ixtapaluca y de la necesidad de proteger y valorar las tradiciones orales como patrimonio inmaterial. Es necesario fomentar el interés y el respeto por la tradición oral, tanto a nivel local como académico, para que las futuras generaciones reconozcan su riqueza cultural. La difusión de estos relatos en diversos espacios como la escuela, la comunidad y los medios digitales puede asegurar que esta valiosa herencia cultural no se pierda y continúe siendo una fuente de conocimiento e identidad.

Esta tesis no sólo recolectó y editó las leyendas de Ixtapaluca, sino también expuso la importancia de la tradición oral como un medio para el entendimiento de la identidad de esta comunidad. En un mundo cada vez más globalizado y homogenizado, la oralidad refleja las particularidades de un lugar y de su gente. A través de este estudio, se buscó contribuir a la preservación de este legado cultural, alentando su transmisión a las nuevas generaciones.

En conclusión, la tradición oral de Ixtapaluca, lejos de ser un vestigio del pasado, es una herramienta activa en la construcción de la identidad local y una forma invaluable de conocer y comprender la historia, los valores y las creencias que definen a este municipio. La investigación aquí presentada ofrece una edición que ayude a la comprensión de las leyendas y un llamado a valorar y preservar las voces que, a través de generaciones, han tejido el rico tapiz de las leyendas de Ixtapaluca.

BIBLIOGRAFÍA

- Amaro, Yennis Alfonso y Yasil Álvarez Cuellar. «Las leyendas cienfuegueras como componente del patrimonio intangible local: atisbos valorativos.» *Revista Universidad y Sociedad* 11.3 (2019): 31-40. Digital. <<http://scielo.sld.cu/pdf/rus/v11n3/2218-3620-rus-11-03-31.pdf>>.
- Ayuntamiento de Ixtapaluca. *Plan de desarrollo municipal de Ixtapaluca 2022-2024*. 2022-2024. Digital. <<https://www.ixtapaluca.gob.mx/plan-de-desarrollo-municipal>>.
- Ayuntamiento de Ixtapaluca. «Del nombre, escudo y lema del municipio.» *Bando Municipal del Año 2024*. 2024. 27-31. Digital. <https://www.ixtapaluca.gob.mx/_files/ugd/421a85_67f9c0e0c30044a785ae2b737d0819de.pdf>.
- Castillo, Oswald, Fernando Santana y Martín Espinosa. *Viviendo nuestras tradiciones Ixtapaluca*. s.f. 14 de Noviembre de 2024. <<https://viviendonuestrastradicionesixtapaluca.blogspot.com/p/convocatorias.html>>.
- Do Rego Brito, Melina. «Estrategias didácticas para la enseñanza-aprendizaje del portugués como lengua extranjera: experiencias en el aula.» *Pensamiento Actual* 18.31 (2018): 114-139. Digital. <<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=6736434>>.
- García Díaz, Maite. «Teorizaciones fundamentales en torno a la edición anotada o comentada de textos.» *Islas* 59.187 (2017): 127-138. Digital. <<https://islas.uclv.edu.cu/index.php/islas/article/view/1017/800>>.
- Gómez del Campo, Mercedes Zavala. «La leyenda. Aproximaciones a un género «casi inasible».» *Revista de literaturas populares* 1 y 2 (2020): 185-221. Digital. <http://ru.atheneadigital.filos.unam.mx/jspui/handle/FFYL_UNAM/7124>.
- González Jaimes, Elvira Ivone, María de Lourdes Hernández Prieto y Juan Márquez Zea. «La oralidad y la escritura en el proceso de aprendizaje. Aplicación del método aprende a escuchar, pensar y escribir.» *Contaduría y Administración* 58.2 (2013): 261-278. Digital. <<https://www.redalyc.org/pdf/395/39525785011.pdf>>.
- González, Aurelio. «La edición de textos recogidos de la tradición oral: el caso de los cuentos tradicionales.» Lara, Belem Clark de, y otros. *Crítica textual: un enfoque multidisciplinario para la edición de textos*. México: El Colegio de México, 2009. 197-206. Digital.

- INAH. *Mediateca INAH: Acozac (Ixtapaluca)*. s.f. Web. 8 de Noviembre de 2024. <https://mediateca.inah.gob.mx/islandora_74/islandora/object/sitioprehispanico%3A1223>.
- . *Zona Arqueológica Tlapacoya*. 2022. Web. 8 de Noviembre de 2024. <<https://www.inah.gob.mx/zonas/139-zona-arqueologica-tlapacoya>>.
- Moreno Gaytán, Silvia Iveth. «Sistemas agroalimentarios periurbanos: relaciones de proximidad rural-urbano en Coatepec, Ixtapaluca, México.» *Economía, sociedad y territorio* 22.68 (2022): 117-145. Digital.
- Ong, Walter. *Oralidad y escritura. Tecnologías de la palabra*. México: FCE, 1987. Digital.
- Palacios, Margarita. «Codificación y decodificación de textos. Análisis y reflexión.» Revueltas, Eugenia y Herón Pérez. *Oralidad y Escritura*. México: El Colegio de Michoacán, 1992. 173-182. Digital.
- RAE. *Leyenda, definición 1*. s.f. Web. 25 de Septiembre de 2024. <<https://dle.rae.es/leyenda>>.
- . *Leyenda, definición 2*. s.f. Web. 25 de Septiembre de 2024. <<https://dle.rae.es/leyenda>>.
- . *Ortografía de la lengua española*. s.f. Web. 27 de Septiembre de 2024. <<https://www.rae.es/ortograf%C3%ADa/de-la-oralidad-a-la-escritura>>.
- Ramírez Poloche, Nancy. «La importancia de la tradición oral: El grupo Coyaima – Colombia.» *Revista Científica Guillermo de Ockham* 10.2 (2012): 129-143. Digital. <<https://www.redalyc.org/pdf/1053/105325282011.pdf>>.
- Rock Núñez, María Esperanza. «Memoria y oralidad: formas de entender el pasado desde el presente.» *Diálogo Andino. Revista de Historia, Geografía y Cultura Andina* 49 (2016): 101-112. Digital. <<https://www.redalyc.org/pdf/3713/371345325012.pdf>>.
- Sánchez Romeralo, Antonio. «Edición del texto oral.» *AISO* (1984): 69-77. Digital. 15 de Noviembre de 2024. <https://cvc.cervantes.es/literatura/aiso/pdf/01/aiso_1_007.pdf>.
- Secretaría de Economía. *Ixtapalca: población y vivienda*. s.f. 8 de Noviembre de 2024. <<https://www.economia.gob.mx/datamexico/es/profile/geo/ixtapaluca#population-and-housing>>.
- Thompson, Paul. *La voz del pasado. Historia Oral*. Valencia: Edicions Alfons el Magnànim, 1988. Digital.

UNAM. *Dirección General de Bibliotecas y Servicios Digitales de Información*. s.f. Web. 27 de Septiembre de 2024. <<https://liec.dgb.unam.mx/index.php/comunica/comunicacion-oral/la-oralidad/la-oralidad-y-la-escritura>>.

UNESCO. *¿Qué es el patrimonio cultural inmaterial?* s.f. Web. 25 de Septiembre de 2024. <<https://ich.unesco.org/es/que-es-el-patrimonio-inmaterial-00003>>.

—. *Tradiciones y expresiones orales, incluido el idioma como vehículo del patrimonio cultural inmaterial*. s.f. Web. 25 de septiembre de 2024. <<https://ich.unesco.org/es/tradiciones-y-expresiones-orales-00053>>.

CARACTERIZACIÓN DEL CORPUS

El corpus está compuesto por dieciséis leyendas del municipio de Ixtapaluca. Dichas leyendas no suceden solamente en el centro del municipio, sino también en los pueblos de Coatepec, Tlapacoya, Acozac y San Francisco Acuautla. Las leyendas se obtuvieron por medio de la plataforma de YouTube, las páginas oficiales de Facebook de “Nuestro Antiguo Ixtapaluca-Chalco” y de “Cronista de Nuestro Antiguo Ixtapaluca-Chalco”. Asimismo, se realizó trabajo de campo al entrevistar al cronista municipal, Juan Jiménez Gutiérrez.

Las leyendas que se presentarán forman parte de la identidad y del patrimonio cultural inmaterial de la población que reside en el municipio. Por lo anterior, es importante rescatarlas del olvido y darles difusión para que tanto personas locales como de otros lugares conozcan sobre el municipio y su cultura. Se ha optado por organizar y agrupar las leyendas a partir de un elemento en común, tal y como se explica a continuación:

- ❖ **Personajes que tuvieron un impacto en la población:** “La novia emparedada de Ixtapaluca” y “El tigre de Coatepec”.
- ❖ **Por aparecidos:** “Leyenda del catrín”, su variante titulada “La leyenda del casanova”, “El fraile de la parroquia de Ixtapaluca” y “La niña de Opdapas”.
- ❖ **Por la aparición de una criatura sobrenatural:** “Leyenda de las brujas del Cerro de la Cuitlapanca” y “El nahual de Ixtapaluca”.
- ❖ **Casas embrujadas:** “Casa de los espantos” y “La casa embrujada de Acozac”.
- ❖ **Lugares relacionados con el Diablo:** “La fosa del diablo” y “El rincón del Diablo”.

❖ **Tesoros perdidos:** “El tesoro de la calle Progreso” y “El tesoro de la hacienda de Acuautla”.

❖ **Objetos poseídos:** “La máquina de escribir que anunciaba la muerte”.

❖ **Leyendas de santos:** “Leyenda de la Virgen del Rosario, patrona de Coatepec” y “Leyenda del Señor de los Milagros y del Buen Camino de Ixtapaluca”.

Además de organizarlas de esta manera, se ha optado por etiquetarlas de acuerdo al lugar en el que tienen origen las leyendas:

❖ **Ix (Ixtapaluca):**

- **Ix1:** “La novia emparedada de Ixtapaluca” (versión 1).
- **Ix2:** “La novia emparedada de Ixtapaluca” (versión 2).
- **Ix3:** “Leyenda del casanova” (versión 1).
- **Ix4:** “Leyenda del catrín” (versión 2).
- **Ix5:** “El fraile de la parroquia de Ixtapaluca”.
- **Ix6:** “La niña de Opdapas”.
- **Ix7:** “El nahual de Ixtapaluca”.
- **Ix8:** “El tesoro de la calle Progreso”.
- **Ix9:** “La máquina de escribir que anunciaba la muerte” (versión 1).
- **Ix10:** “La máquina de escribir que anunciaba la muerte” (versión 1).
- **Ix11:** “Leyenda del Señor de los Milagros y del del Buen Camino de Ixtapaluca”.

❖ **Ix-C (Ixtapaluca-Coatepec):**

- **Ix-C1:** “El tigre de Coatepec”.

- **Ix-C2:** “Leyenda de las brujas del Cerro de la Cuitlapanca”.
- **Ix-C3:** “Leyenda de la Virgen del Rosario, patrona de Coatepec”.

❖ **Ix-SF (Ixtapaluca-San Francisco):**

- **Ix-SF1:** “El rincón del Diablo”.
- **Ix-SF2:** “La fosa del diablo”.
- **Ix-SF3:** “El tesoro de la hacienda de Acuatla”.

❖ **Ix-T (Ixtapaluca-Tlapacoya):**

- **Ix-T:** “Casa de los espantos”.

❖ **Ix-A (Ixtapaluca-Acozac):**

- **Ix-A:** “La casa embrujada de Acozac”.

A continuación, se presentan las transcripciones de las leyendas que se obtuvieron por medio de las plataformas digitales de YouTube y Facebook, y el trabajo de campo. Las leyendas se presentan con notas al pie y los cambios que se mencionaron en los criterios editoriales del capítulo tres para facilitar la lectura y comprensión de los lectores.

Ix1: La novia emparedada de Ixtapaluca (versión 1)

Mira estamos lateralmente en la casona vieja de lo que fue algún día un- perteneciente a una hacienda. Lo que es esta casona, la casona de donde sale el casanova y lo que actualmente es un estacionamiento público, todo eso fue propiedad de la familia Mengano² en su tiempo, pero ahora esta casona que vemos al fondo, pues pertenece al- a las oficinas del banco Banamex, que se fundó allá por los noventas porque [en] ese proyecto también tuve mucho que ver con él. No como arquitecto, sino como diseñador de lo que es el logotipo de Banamex, que esa propiedad la había comprado el que hace rato referíamos de una de las leyendas. Perengano³, que fue donde construyó también- donde se encontró el tesoro, pues mira, casualidades de la vida, o sea tesoro llama a tesoro.

En esa casona cuando yo era pequeño⁴, pues entraba con esta familia porque me llevaban mis tías. Era muy difícil que un poblador de aquellos tiempos, estoy hablando de los años setentas aproximadamente, pudiera accede- accesar a esas casas porque era gente muy pudiente⁵. Algunos de nosotros tuvimos ese privilegio. Mi tía, en paz descansa ya también, Alicia Gutiérrez, me traía porque eran amigas de ella⁶ y mientras ellas platicaban toda clase de historias, yo me la pasaba ahí en los corredores de la casona. Había este... muchas pinturas al óleo de trabajadores cultivando la tierra, pero nunca, créeme, nunca me imaginé que en una de esas paredes estaba una persona.

² “Mengano” es una expresión que se usa para referirse a cualquier persona sin ser específico. En este caso, se utiliza para sustituir el verdadero nombre de la familia y mantener su privacidad.

³ Al igual que mengano, “perengano” se utiliza para referirse a cualquier persona. En este caso también es para sustituir el verdadero nombre de la persona y mantener su privacidad.

⁴ Originalmente el informante dijo: “cuando era yo pequeño”.

⁵ Persona poderosa o rica.

⁶ Originalmente el informante dijo: “porque eran sus amigas de ella”

Pasan algunos años, yo crezco, ya tenía yo mi oficina de arquitectura aquí cerca de este lugar, cerca de donde salía el casanova jeje. Espero que no se me haya quedado nada. Ahí tenía yo mi oficina y en aquel entonces ya estaban haciendo reparaciones⁷ de la fachada porque la fachada se conserva, nada más lo que es el- ya no se conserva son las rejas... el hierro forjado que tenían las- los ventanales o lo que mucha gente llama balcones, pero no, no eran balcones, eran ventanales profundos. En el área de estacionamiento se demolió todo, ahí fui testigo de cómo este... cómo se fue reemplazando toda esa estructura y de esas estructuras me tocó ver- estaba yo en- con uno de los maestros que sacaban el escombros. Me tocó ver como de una viga cayó y en esa viga había una cajita metálica como de treinta por veinticinco y de una altura como de unos quince centímetros. ¿Qué tenía? Te lo dejo a tu imaginación... je, no tenía dinero, no tenía dinero porque a estas alturas no estaría yo aquí, estaría yo disfrutando de esa fortuna, pero mira, he estado tan cerquita del tesoro, pero no se me ha dado.

O sea, así es la vida, pero en esos años, sería los años ochenta y tantos, no recuerdo muy bien, no quiero dar una fecha precisa... porque un pre- un presidente municipal, pues fue el que vio todo esto y una persona que vive cerca de esta casona también. La novia emparedada le llamaba en espíritu desde la esquina que se llama Calle Hidalgo, toda esta parte [señala desde la esquina de la calle hasta frente al Palacio Municipal] aún en las cámaras municipales se puede ver cómo pasa la Novia Emparedada. No me han permitido el acceso a ello, pero sí hay filmaciones que demuestra[n] que sí. Venía de toda esa parte [vuelve a señalar frete a Palacio Municipal] caminando todo esto, caminando de blanco e iba a tocar[le]

⁷ Originalmente el informante dijo: “en aquel entonces estaban haciendo ya reparaciones”.

a esta persona hasta su casa, que está a espaldas de estos edificios. Entons⁸, le decía: “Yo quiero entregarte algo, yo quiero entregarte algo”. Ese algo ¿qué será?, no lo sé, pero bueno.

Continuando con la historia, en esas obras que se estaban haciendo se... un día llovió mucho, entons como el muro era de adobe⁹, cuando se humedece el adobe [éste] se desprende. Se desprendió todo el estuco¹⁰, el aplanado y se descubrió una parte de... de esos ventanales [en los] que se emparedó a la chica. Se piensa que esta chica tenía, pues, encuentros amorosos con algún peón, un peoncito que no era de la categoría de esta persona porque [ella] era una persona de la alta sociedad de Ixtapaluca. También esta familia, pues no- me reservo la- su nombre, su apellido para evitar situaciones legales, pero esa familia muchos años estuvo [viviendo] allí, pero ellos no tenían nada que ver ¡por supuesto!

Aclaro, no tenían nada que ver con el entierro, fue algún ancestro de ellos o alguna otra persona. Esta chica, pues no le hizo caso, no le hizo caso a su papá porque en ese entonces... Yanelli, el papá tenía dominio pleno sobre sus hijos. Tú no te casas con fulanito de tal¹¹ y así era, era ley. Esta chica era del siglo veintiuno¹² como tú y no le hizo caso al papá, ¿veá?¹³ Se empecinó tanto en casarse con ese chico que se carteaban aquí en la... en la hacie- en la parroquia de San Jacinto, pero no es como ahora lo cuentan muchos, que llegaba el chico este:

—Señor, le pido permiso para salir con su hija.

—Sí, vayan a pasear al jardín municipal.

⁸ Síncopa de “entonces”.

⁹ Material de construcción compuesto de tierra, arcilla, arena y agua.

¹⁰ Mezcla de cal, yeso y cemento que incluye con pigmentos naturales, agua de cola y en ocasiones mármol pulverizado. Se emplea como revestimiento de muros exteriores e interiores y acabados.

¹¹ “Fulanito o Fulano de tal” es una expresión que se usa para referirse a cualquier persona sin ser específico.

¹² Al decir que “la chica era del siglo veintiuno” se refiere a que tenía pensamientos modernos comparados a los de su época.

¹³ Síncopa de “¿verdad?”.

No se podía, eran otras épocas. Por eso esas leyendas que las han deformado mucho, no es cierto, no es cierto¹⁴ porque en esos entonces el- los hijos callaban, el papá hablaba y su palabra era ley y más de una mujer que estaba sub- muy subyugada al machismo mexicano que había en aquellos años, estoy hablando del siglo diecinueve. Cuando esta chica, pues se- el papá no viendo otra solución le hace creer que sí, que ya permite el matrimonio, que se vista de blanco y que la va a llevar al altar a la parroquia cuando sus intenciones de este señor eran otras.

Le dio a tomar un brebaje, esto nunca lo vas a encontrar en ninguna leyenda de las que andan por ahí circulando porque eso es de primera mano. Me reservo muchos datos, pero de primera mano, el señor le dio un brebaje. Este brebaje le hizo una catalepsia que la chica parecía muerta, pero estaba viva. Así como estaba vestida, la empareda con dos maestros de obra, ya los tenía listos. Cerraron el ventanal ese, que era una- eran ventanales profundos, yo creo que como de unos... sesenta, setenta y muy bien cabía una chica. La metieron a ella con sus... sus joyas, sus anillos, sus collares, sus aretes, su cofia, toda vestida de blanco y sobre sus manos le pusieron un ramo de... un ramo natural. No es como los de ahora que son artificiales, era un ramo natural.

Tan es así que cuando sale a la luz esta momia, pues todavía se le- se le apreciaba la piel, la piel estaba in- acartonada, o sea como pergamino. No era así como la ponen en esos este... en esas fotografías que ponen... echan a volar su imaginación que sale un esqueleto. No, no era así ni el ojo le estaba colgando ni estaba con muecas de terror, no, estaba su rostro apacible, estaba apacible... las personas que lo- la vieron dan testimonio de ello y yo no tengo

¹⁴ Las leyendas pueden tener varias versiones, las cuales tienen que ver con el paso del tiempo, con la geografía o cuestiones migratorias. Estas cuestiones influyen en las distintas versiones que puede existir de una misma leyenda; sin embargo, esto no afecta en su valor de verdad.

por qué mentir porque quedaría yo como un mentiroso. Ellas, esas personas, dan testimonio [de] que así estaba la difuntita, la novia con su ramo todavía sosteniendo en las manos y ¿qué crees? La historia, la síntesis de porqué llegó a ese lugar estaba a sus pies, unas lozas como estas [señala el piso] tenían labrado: “Eso le pasó por ser una hija desobediente”. Esa es la historia que generó esta leyenda.

Informante: Juan Jiménez Gutiérrez, Cronista municipal de Ixtapaluca.

Recogió: Yanelli Meza, Ixtapaluca centro, 12 de noviembre de 2024.

Ix2: La novia emparedada de Ixtapaluca (versión 2)

Conozco una muy importante que es la del edificio que... Donde está albergado ahorita Banamex. Allí era, en otros tiempos, una hacienda y entonces el hacendado de ese lugar tenía una hija muy bonita, pero no la dejaba que ningún muchacho la viera y sobre todo menos los muchachos que eran sencillos¹⁵, ¿de acuerdo? Si no solamente los hijos de los hacendados y ella se enamoró de un muchacho así. Ella le abría y platicaban y todo hasta que un día el papá dijo: “No, pues, esto no tiene fin, voy a hacer algo”.

Contrató unos albañiles, hicieron una catacumba y ahí la emparedó ¿sí? Y dicen que se escuchaban los ruidos terroríficos y todo, pero ahí la dejó. Cuando remodelaron esa... ese edificio, ahí la encontraron [ininteligible].

—¿Estaba el cuerpo ahí?

—Estaba el cuerpo ahí, tenía el velo, el pelo, todo.

Informante: Profesora Ana María Vargas Contreras.

Recogió: Yanelli Meza, Ixtapaluca centro, 29 de octubre de 2024.

Fuente: Canal 6 TV. “Leyendas, cultura y tradiciones que permanecen por generaciones en Ixtapaluca.” *YouTube*, 1 nov. 2017, www.youtube.com/watch?v=MqjA221-9pM

¹⁵ Que no actúa con pretensión, dobles intenciones ni vanidad.

Ix-C1: El tigre de Coatepec

Entre las muchas otras leyendas aún recordadas por los coatepeños —la asociación civil Cerro y Culebra que encabezan los hermanos Alfredo y Víctor Mecalco— figura la de Apolonio Rivera, alias El Tigre de Coatepec, un raro espécimen de bandido popular que robaba, solo y sin banda a los grandes hacendados porfirianos de la región.

Fue famoso porque se agarró de encargo¹⁶ a los propietarios de las haciendas de Zoquiapan (Íñigo Noriega), del Olivar (Antonio Zamora), Acuatla y Cocotitlán. Los asaltaba cada que quería y porque terminó su vida en una celda de la guarnición militar del Palacio Nacional, al que fue confinado por el propio general-presidente Díaz una vez que la rural logró agarrarlo. El gobierno federal tuvo la atención de avisar de su fallecimiento al municipio de Ixtapaluca, su cadáver fue rescatado del Palacio Nacional por el delegado municipal de Coatepec, Mariano Miranda. Apolonio está sepultado en el panteón de Coatepec, donde todavía existe su lápida, comentó don Alfredo Mecalco.

Informante: Nuestro Antiguo Ixtapaluca-Chalco.

Recogió: Yanelli Meza, Ixtapaluca centro, 29 de octubre de 2024.

Fuente: Nuestro Antiguo Ixtapaluca-Chalco. “Leyenda del Tigre de Coatepec”. *Facebook*, 7 may. 2014, <https://www.facebook.com/share/19hXoToHoG/>

¹⁶ “Agarrar de encargo” es una expresión que significa hacer que alguien sea objeto de burlas y malos tratos de forma frecuente.

Ix3: Leyenda del casanova (versión 1)

Mira, déjame decirte que en esta área que estamos del... de la casa de Desarrollo Integral de la Familia, del DIF, y a un lado la casa de Calle Centenario, es allí donde había hace muchos, muchos años cuando yo estaba pequeño, en los años sesentas, había un portón, en ese portón muchos de los- de las lugareñas mejor dicho, no lugareños, lugareñas afirmaban que salía un hombre muy bien vestido de negro con su bombín, con su bastón y muy- así como yo, que ando de zapatos muy de charol, pero era un tipo, un tipo muy alto todo vestido de negro.

Se piensa que ese hombre porque su meta que era aparecerse cuando pasaba una chica guapa, o sea como tú. Pasaba- así que cuidado, pasaba una chica guapa por aquí cruzando y ya cuando pasaba a la altura de esa casa, dicen que la piropeaba. Claro, los piropos del siglo diecinueve, nada que ver con los piropos del siglo veinte-veintiuno, que antes eran piropos elegantes, refinados, bonitos que decían- alagaban la belleza de una mujer.

Estas chicas decían, pues no es usual que un hombre en un pueblo y digamos Ixtapaluca en los años sesentas-setentas, pues no era habitual que alguien anduviera de pipa y guante¹⁷, ¿veá?, como decimos. Se- les daba el temor y se echaban a correr y resulta que tan pronto volteaban... ¿cuál casanova? Ya no había nada. Y digo, yo le llamo “La leyenda del casanova” porque un casanova principalmente su función es andar tras las mujeres, siempre. Entonces, esta persona posiblemente en su juventud, pues [era] su único oficio o vacación que tenía, pues tenía dinero, ¿veá?

Vivía tal vez en esa mansión porque son restos de lo que era la casona de la familia Mengano y toda esa parte, incluyendo donde es el actual banco Banamex. Decían que ese

¹⁷ Expresión que se refiere a una persona que viste de forma elegante.

señor posiblemente en su juventud haya sido un casanova, que le gustaba [tener] encuentros con mujeres guapas, asediarlas, pero tan es así que se llevó ese... se llevó ese deseo a la ultratumba y de vez en cuando se pensaba que regresaba por otra chica guapa. Que no sea el caso contigo Nayeli- Yanelli, que no sea el caso, tú escóndete y corre cuando pases por aquí allá- más allá de las doce de la noche. Claro, ahora con la luz que hay pues ya no hay tanto peligro, pero pensemos Ixtapaluca de los años sesentas-setentas que no había alumbrado público y que esto no existía. Pasaban corriendo las chicas que venían del trabajo del Distrito Federal, hoy Ciudad de México. Entonces, podemos decir que esta leyenda del ca- del casanova, pues sí, es muy recurrente en las chicas, pero de aquellos tiempos.

Informante: Juan Jiménez Gutiérrez, Cronista municipal de Ixtapaluca.

Recogió: Yanelli Meza, Ixtapaluca centro, 12 de noviembre de 2024.

Ix4: Leyenda del catrín¹⁸ (versión 2)

La parte de enfrente que ahora ya está poblada con unos negocios y todo, era parte de esa misma construcción¹⁹, ¿sí? Y ahí tenían ganado, porque ellos eran ganaderos, y en la parte de enfrente llevaban los becerros recién nacidos y ahí los criaban. Entonces, ahí se paraba siempre un catrín... un catrín increíble, ¿no? Dicen- mi abuela nos platicaba porque a ella le salió.

En mil novecientos como setenta le salió a una muchacha, ¿sí? Ya estaba el DIF y se cruzaba una zanjita, estaba una cancha de volibol y ella pasó y también lo- le salió el catrín. Ella trabajaba en el Distrito Federal y sus papás la tenían que ir a acompañar a la parada de los camiones para poderse ir porque no le gustaba pasar por ahí, porque sabía que a la mejor le volvía a salir el catrín.

Informante: Profesora Ana María Vargas Contreras.

Recogió: Yanelli Meza, Ixtapaluca centro, 29 de octubre de 2024.

Fuente: Canal 6 TV. “Leyendas, cultura y tradiciones que permanecen por generaciones en Ixtapaluca.” *YouTube*, 1 nov. 2017, www.youtube.com/watch?v=MqjA221-9pM

¹⁸ Es una variante de la “Leyenda del casanova”, pero con un título diferente.

¹⁹ Se refiere a la explanada que está frente al banco Banamex de la “Leyenda de la novia emparedada”.

Ix5: El fraile de la parroquia de Ixtapaluca

Mira, estamos en la parroquia de San Jacinto Ixtapaluca en el Estado de México. Esta parroquia es del siglo dieciséis, de las primeras iglesias que se fundaron a la venida de los españoles. Aquí donde vemos, a nuestras espaldas, podrán ver un rodete, ese rodete hace algunos años, hace cerca de cuarenta años, me tocó ver cómo había una cruz como aquella [señala una cruz que está del otro lado de donde está el rodete] que está tendida de madera que a punta de hachazos la tiraron por alguna indicación de algún sacerdote.

No quiero mencionar el nombre, pero es una parte de nuestra historia que fue derribada y a veces por estas situaciones desconocemos gran cosa de- del pasado de nuestra nación. Sin embargo, déjame decirte que ahí donde está ese rodete salía un hombre alto, un hombre alto tipo español con su túnica de dominico, vestido de blanco, con su escapulario en color marrón y su camándula²⁰ porque todos los frailes siempre traían una camándula al cinto. Yo la traigo actualmente porque también fui dominico, estuve en la provincia de Santiago, México en mi época de soltero, en mi época que también me gustaba mucho esto de la fe católica y gracias a ello me interesé en toda esta situación.

Y déjame decirte que la historia narra que salía de esa- me imagino que esa fue su lugar de tumba, no lo sé, pero salía y atravesaba todo este camino [señala el camino que queda frente a la entrada de la parroquia], llegado a la altura de lo que es la entrada de [lo] que un tiempo fue librería parroquial y hace muchos siglos era la entrada de la cochera, de la cochera de las carro- de las carrosas. Los carruajes que llegaban porque no había automóviles como ahora en el siglo veinte-veintiuno, ¿veá?

²⁰ Serie de cuentas o bolitas unidas por un hilo o cadena, que se emplea en diversas religiones para hacer ordenadamente un rezo extenso o repetitivo

Ese fraile no hablaba, sino que había un sacristán de aquellos años de primer- los primeros veinte años del siglo veinte, le decía [realiza tres veces el gesto de ven con el dedo índice] ven, pero sin hablar. Ese sacristán lo relataba porque afortunadamente don Félix y don Juan Morales Jiménez, pues uno era conocido de mi familia y el otro era parte de mi familia, se iban, se metían con él... [inaudible] y ya que estaban a la altura de la bodega le decía [realiza de nuevo tres veces el gesto de ven con el dedo índice] ven, ven, pero obvio que no había luz como la tenemos actualmente. ¿Tú qué hubieras hecho, Yanelli?

—Ay... pues probablemente no me hubiera acercado.

—¿No? Pues este sacristán llevaba la lámpara y del miedo, que le causaba el que ya le dijera que se metiera a la bodega, tiraba la linterna, que de una velita, de un cabito²¹, ¿no? Entonces, nunca, nunca se atrevió a entrar. Se dice, se dice que este fraile lo que quería hacer era entregarle un baúl lleno de los objetos religiosos, que en su momento le tocó ser el guardián de este templo, porque este templo de Ixtapaluca, allá en el siglo dieciséis, era un convento.

En el convento había muchos frailes y primero fue un convento franciscano, una ermita²² propiamente, ya después con el tiempo, pues de 1531 se edifica como convento del Santo Domingo de la provincia de Santiago, México. Este fraile quería hacer esa entrega, pero no se atrevió. No- muchos de nosotros no nos atreveríamos, ¿eh? Pero alguien, alguien, pienso yo, que si se atrevió. El hecho es que actualmente ya nadie refiere este hecho de que se aparece el monje de las caballerizas.

Informante: Juan Jiménez Gutiérrez, Cronista municipal de Ixtapaluca.

Recogió: Yanelli Meza, Ixtapaluca centro, 12 de noviembre de 2024.

²¹ Parte restante de una vela que se está consumiendo.

²² Capilla o santuario, generalmente pequeños, situados por lo común en despoblado y que no suelen tener culto permanente.

Ix6: La niña de Opdapas

Estamos aquí casi frente a lo que hoy es Opdapas, que antiguamente se llamaba Odapas. En esa parte, entrando por el zaguán vemos una capillita dedicada a la virgen de Guadalupe. Cuando se hicieron obras de reparación, de ampliación de- del espacio para el estacionamiento, algún vigilante, también no digo el nombre porque es de aquí de Ixtapaluca, algún vigilante me refería que al estar haciendo la- el movimiento de obra ahí a un ladito de la Virgen, sacaron, bueno, quitaron una losa, una... sí, como un... una tapa por llamarlo así. Una tapa de concreto o de piedra y él refería que enseguida estaban los escaloncitos, así como en caracol, que estaban los escaloncitos en piedra y yo le preguntaba si ha- si había entrado, si ha- si se había atrevido.

Dice que no o me decía que no, pero que ciertamente de cuando se hizo la [ininteligible] de obra, encontraron herraduras de caballo, pinzas de esas con las que quitan los clavos de las... herraduras, herramienta de fragua o sea porque ahí... pues remachaban los clavos, las herraduras y todo eso. No es como ahora, sino que lo hacían mediante la fragua, a calor y pues dentro de sus pláticas que me decía, me hacía referencia de una niña como de nueve o diez años, vestida de blanco muy- muy bonita la niña, muy güerita²³, muy preciosa esa, esa niña ¿no?

Algo pus²⁴ que no debe pertenecer a esta época del siglo veintiuno-veinte porque en aquel entonces, estamos hablando de Ixtapaluca de los- esa niña pienso yo que perteneció a... al siglo diecinueve cuando era habitual que una niña de alcurnia²⁵ se vistiera así. [Él] refería que salía con su pelotita y le invitaba a que jugara con él y este señor pues... de

²³ Para referirse a una persona con cabello rubio o que es de piel blanca.

²⁴ Síncopa de “pues”.

²⁵ De linaje noble.

principio sí le dio cosa, ¿no? Porque pensó que no era normal que una niña a esas horas, en un lugar cerrado cuando ya se terminan oficinas de gobierno, que se cierra, que anduviera allí. Él pensaba que era una niña o una hija de algo- de algún funcionario porque iba bien vestida. Entonces, ha de ser hija del jefe, o del director o la jefa de no sé qué, de mantenimiento. Daba por hecho que era una niña de este mundo y cuando lo invita a jugar con la pelotita, él dice:

—Sí, agarré, jugué con ella, todavía le pateé la pelotita, pero en un momentito que me distraje, ya cuando vuelvo la mirada, ¿cuál niña?, ¿cuál pelota? Y anduve preguntando en todo lo que estaba del edificio, pues nadie me dio referencia.

Al otro día ya cuando lle- regresan los trabajadores, les pregunta a todos. No, pues nadie era papá ni he- hermano ni nada de esta niña y entre todas las pesquisas²⁶, hubo una persona que le dijo:

—¿Ya te tocó?

—¿Cómo que me tocó?

—Sí, esa niña recurrentemente sale y nos pide que juguemos con ella, pero no es de este mundo, ¿eh? O sea, es una niña fantasma.

—No puede ser, si yo jugué, yo... agarré la pelota y... no sentí nada nada extraño.

Esa es la referencia de la niña que sale en Opdapas.

Informante: Juan Jiménez Gutiérrez, Cronista municipal de Ixtapaluca.

Recogió: Yanelli Meza, Ixtapaluca centro, 12 de noviembre de 2024.

²⁶ Indagación que se hace de algo para averiguar la realidad de ello o sus circunstancias.

Ix-C2: Leyenda de las brujas del Cerro de la Cuitlapanca

Cuenta una historia riquísima de tradiciones, unas leyendas que la más común es la leyenda de las brujas del Cerro de la Cuitlapanca. Dicen los antepasados que la- hace mucho tiempo, en la época de la colonia, las brujas eran muchas personas adultas de Coatepec y hacían sus reuniones precisamente en la cima del Cerro de la Cuitlapanca. Dicen que por las noches cruzaban sus pies en el tlecuil²⁷, donde prendían su fuego y salían volando hacia el cerro a hacer sus reuniones.

También cuentan que cuando había niños recién nacidos, ellas buscaban la manera de chuparles la mollera y para proteger a los niños, [sus padres] tenían que poner en las azoteas espinas de huizache²⁸ y en su cabecera de los niños, unas tijeras en forma de cruz y un ojo de venado en sus manos. Aparte que tenían que rociar el cuarto con agua bendita y ponerle un espejo en su cabecera.

Informante: Antonio Morales Aguilar, habitante de Coatepec.

Recogió: Yanelli Meza, Ixtapaluca centro, 29 de octubre de 2024.

Fuente: Canal 6 TV. “Leyendas, cultura y tradiciones que permanecen por generaciones en Ixtapaluca”. *YouTube*, 1 nov. 2017, www.youtube.com/watch?v=MqjA221-9pM

²⁷ Es un brasero o fogón que se utiliza desde la época prehispánica y se construye con tres piedras llamadas tenamastes.

²⁸ Árbol que se caracteriza por tener ramas espinosas y sobrevivir en climas secos.

Ix7: El nahual de Ixtapaluca

Entre los míticos personajes de Ixtapaluca antiguó, figura Don Plutarco Elías Calles. Quien una vez que había concluido su período presidencial y “Maximato” político en la vida de nuestro país, solía hacerse acompañar por su chofer y don Delfino Jiménez, en una de las incipientes carcachitas²⁹ que comenzaban a circular por aquel entonces y que pocos podían disfrutar de su entera propiedad; pues la mayoría eran “alquiladas” para su traslado por las personas de solvencia económica. Señalando lo anterior, a manera de recrear el ambiente imperante de la sociedad de principios del siglo veinte, pasamos a relatar una de las muchas anécdotas de nuestros abuelos que caen en el terreno de mitos y leyendas de los pueblos.

Una carcachita marca Ford negra [era] ocupada por tres personas [que] no bien habían recorrido la calzada flanqueada por robustos alcanfores³⁰ de la Hacienda Santa Bárbara, para alcanzar la recién estrenada carretera federal México-Puebla, con dirección a la Ciudad de México. Cuando intempestivamente le sale al encuentro una cuadrilla de soldados Cardenistas, a la altura de la guarnición militar, lo que por muchos años después se conociera como “Las fresas” o la “I griega”. Y al grito: “¿Quien vive?”³¹, revisaban el automóvil en su parte delantera donde iba el chofer y como copiloto don Delfino Jiménez, a lo que contestó [el chofer]:

—Sólo el señor —señalando a Delfino Jiménez—, mi gallo y yo.

Al pasar la revisión en búsqueda del general y al no encontrarlo. El único que sabía qué había sido de él, al parecer, era su chofer. No así su cocinero que los acompañaba, quien

²⁹ Automóvil viejo.

³⁰ Puede hacer referencia al árbol, el cual puede llegar a alcanzar dimensiones de hasta veinte metros.

³¹ “¿Quién vive?” es una expresión que se utiliza para preguntar quién es la persona que llega o va a pasar.

volteó a ver al gallo, que iba en la parte trasera justo donde momentos antes lo ocupaba Calles. Para ese entonces don Delfino, estupefacto, sólo podía sacar a conclusión: que el presidente tenía el poder de convertirse en animal cuando así lo deseara, es decir, fue un nahual, pero los pobladores que lo sospechaban simplemente atinaban a decir: “¡Cállese!”.

Informante: Juan Jiménez Gutiérrez, Cronista municipal de Ixtapaluca.

Recogió: Yanelli Meza, Ixtapaluca centro, 29 de octubre de 2024.

Fuente: Juan Jiménez Gutiérrez, “El Nahual de Ixtapaluca”. *Cronista municipal de Ixtapaluca*. 6 dic. 2022. Web.
<https://cronistamunicipaldeixtapaluca.com.mx/leyendas/elnahualixtapaluca/>

Ix-T: Casa de los espantos

En Tlapacoya existía una casa que era propiedad del general Plutarco Elías Calles. Cuentan los vecinos del lugar que era el lugar donde el general y los funcionarios que formaban su gabinete, siendo presidente de la República Mexicana, se divertían los fines de semana. Traían mujeres hermosas del Distrito Federal, había música, vino, etcétera. Cuando Elías Calles fue expulsado del país, la casa quedó abandonada.

Era una finca muy elegante, ubicada en las faldas del Cerro del Elefante, alejada de la comunidad. Quienes la cuidaban huyeron, fue saqueada y destruida por los habitantes del pueblo y por los nuevos vecinos que fueron llegando. En los años noventa todavía podía contemplarse la construcción. Cuando empezó a poblarse el ejido de Tlapacoya, formando la colonia Alfredo del Mazo, las personas que mayormente trabajaban en el Distrito Federal debían bajarse en la parada de Tlapacoya, atravesar el pueblo y caminar alrededor del cerro y forzosamente debían pasar por dónde estaba ubicada dicha casa. Cuentan que todos los días escuchaban música de piano y risas de hombres y mujeres.

Un día un señor se acercó a una ventana, vio el salón lleno de gente con ropas de otra época, las damas con vestidos largos, plumas elegantes en la cabeza, collares, etcétera. Los caballeros de traje, llenos de anillos y cadenas de oro; bailaban, bebían y charlaban. Una de las mujeres se desprendió del grupo, invitando al curioso hombre, detrás de ella venía un militar que abrió la puerta [y] al verlo, el vecino de la colonia se dio cuenta de su aspecto cadavérico, se echó a correr hasta llegar a su casa y evitó volver a pasar por allí.

Cuentan que cuando se derrumbó la casa, se aparecía un perro negro y las personas que lo miraban se enfermaban y morían. Un campesino, que llevó a sus borregos a pastar a

este sitio, aseguró que se aparecía una mujer muy bella que lo llamaba, le dio temor y se retiró del lugar, pero tiempo después el hombre sucumbió a sus encantos y acudió a su llamado, se lo llevó y nunca más se supo algo del hombre. Al demolerse, las autoridades locales visitaron toda la finca y en uno de esos hoyos encontraron a un hombre encadenado muerto. Los vecinos le compusieron un corrido que lleva por nombre: “la casa de los espantos”.

Informante: Maricela Serrano Hernández.

Recogió: Yanelli Meza, Ixtapaluca centro, 29 de octubre de 2024.

Fuente: Maricela Serrano Hernández, “La casa de los espantos”. *Facebook*. 29 mar. 2018.
<https://www.facebook.com/share/p/14mxcd9Dke/>

Ix-A: La casa embrujada de Acozac

Yo de chamaco, aquí veníamos muchos, esta casa estaba bien hechecita, yo la llegué a ver bien hechis- bien hechecita, bien terminada, inclusive era una casa- esta casa la hicieron tipo cabaña como para las personas... los dueños se venían aquí [los] fines de semana. Yo sé que era de un capitán de un barco³². Los capitanes de barco, pues obvio andan todo el tiempo en la mar, ¿no? Pero esta casa la ocupaba él como para venir a descansar fines de semana, pero como estaba sola y abandonada, ya sabes, el vandalismo.

Los chamacos la empezaron a desvalijar, le quitaron ventanas, puertas y de ahí falleció el capitán y ¿qué crees? Que se empezó a aparecer este cuate³³ aquí y se- y sí porque luego veníamos- cuando veníamos... luego nos agarrábamos de valor toda la pandillita³⁴ de aquí de Chocolines y nos veníamos ya en la noche. Tú crees el valor de venir a asomarnos aquí en la noche. Dijimos: “A ver, vamos” porque se empezó a escuchar el rumor [de] que se aparecía [el capitán]. Ya veníamos y no, ¿qué crees? Que al momento de entrar aquí en esta casa se siente luego luego algo extraño, ¿no? Porque se- inclusive hasta se enchina la piel, se siente mala vibra, pero nosotros llegamos a ver cosas extrañas aquí en esta casa. A la fecha se siguen escuchando historias de gente, de familias que vienen aquí a ver, escuchan cosas extrañas aquí en la casa y se han visto muchas cosas raras.

Informante: “Pony”, habitante de Acozac.

Recogió: Yanelli Meza, Ixtapaluca centro, 29 de octubre de 2024.

Fuente: Luis Castillo Blogger. “Casa embrujada Acozac-Ixtapaluca (nunca entres solo)”. YouTube, 7 oct. 2021, <https://www.youtube.com/watch?v=TrucRCZQd0o>

³² Otras versiones mencionan que la casa también pudo pertenecer a un piloto.

³³ “Cuate” es una palabra que se utiliza para referirse a un amigo o, en este caso, al capitán.

³⁴ Grupo de amigos se reúnen para divertirse.

Ix-SF1: El rincón del Diablo

Las calles se transforman, su apariencia cambia según la época, algunas casas permanecen, otras no. Las ruinas de las casas prevalecen y su deterioro continúa como es el caso del Rincón del Diablo, ubicado en la parte trasera de la parroquia de San Francisco de Asís. Este lugar, en otra época, sirvió como burdel, al llegar la Independencia era la atracción del pueblo, pero la guerra los alcanzó y fueron asesinadas todas las jóvenes que ofrecían sus servicios.

Otra historia nos cuenta que existía una familia muy avara, no querían que sus bienes se perdieran o fueran entregados a otros ajenos a la familia, por lo que entre hermanos se casaban. Estos actos eran mal vistos y la gente decía que eran hijos del Diablo. Los acontecimientos anteriores dieron origen a la leyenda del famoso Rincón del Diablo. Se cuenta que [de] aquella casa salía galopando un corcel negro con un charro de gran porte³⁵ y cada vez que el caballo tocaba el piso, salía fuego de sus pesuñas. El oírlo y verlo era escalofriante y todavía hasta los años sesenta se escuchaba.

También se cuenta de un cerdo que traía en las patas una cadena, al caminar la arrastraba, el sonido hacía que el miedo penetrara hasta los huesos. Muchos pobladores lo han visto y como es un animal muy atractivo lo han querido atrapar, correteándolo hasta la barranca, pero se desvanece en la oscuridad haciendo que sus captores se vayan a la barranca. Pocos han sido los que han vivido esta experiencia.

Otras de las leyendas que se ha escuchado en todo México y que se relaciona con el Rincón del Diablo es el de La llorona, de la cual se dicen que son las mujeres que en ese

³⁵ Puede estar relacionado a otra leyenda conocida como “El charro negro”.

lugar fueron asesinadas. A muchos hombres, en especial a los alcohólicos los ha asustado, se cuenta que sale de la barranca dando un salto de lado a lado. Los que la han visto, aseguran que flota y que emite un lamento que llena de miedo a quien la escucha, a varios pobladores los ha seguido hasta su casa y a otros los duerme y cuando estos despiertan, se encuentran desnudos y con sus ropas lavadas y planchadas. De esta leyenda se habla que aún la escuchan hasta la actualidad.

Informante: Mi San Francisco Acuatla.

Recogió: Yanelli Meza, Ixtapaluca centro, 29 de octubre de 2024.

Fuente: Mi San Francisco Acuatla. “El rincón del diablo”. *YouTube*, 7 nov. 2013, <https://www.youtube.com/watch?v=TrucRCZQd0o>

Ix-SF2: La fosa del Diablo

Las presas ubicadas en las barrancas eran ocupadas en tiempos pasados para estancar el agua y extraerla para los campos. Una de esas era la fosa que se encontraba a cien metros de la actual capilla de la Virgen del Texcalhuey³⁶. Ya no existe porque fue tapada para hacer la entrada de la mina, sólo quedó la leyenda. Cuenta la historia que las mujeres lavaban la ropa cerca de esta fosa durante el día, pero que por las noches se sentía mucho miedo cerca de ahí.

Algunos pobladores que les gustaba salir a cazar, pasaban por este lugar en la madrugada [y] muchos de ellos veían a un hombre sentado al centro de la fosa bañándose. Algunos se quedaban sorprendidos y a otros no les interesaba, cuando ellos querían meterse a nadar a la fosa no podían, ya que estaba demasiado honda como para sentarse a mitad de ella. Esto sorprendió a mucha gente por lo que bautizaron a este lugar como “La fosa del Diablo”.

Informante: Mi San Francisco Acuatla.

Recogió: Yanelli Meza, Ixtapaluca centro, 29 de octubre de 2024.

Fuente: Mi San Francisco Acuatla. “La fosa del diablo”. *YouTube*, 11 nov. 2013, https://www.youtube.com/watch?v=CE_jzuzGC-M

³⁶ La capilla se ubica en el lugar donde se cuenta que apareció una imagen de la Virgen de Guadalupe en una roca.

Ix8: El Tesoro de la Calle Progreso

Estamos en la calle Progreso, esta casona antigua del siglo, tal vez, diecinueve-veinte. Antes de la Revolución Mexicana, abarcaba desde esa esquina donde está enfocando la cámara ahorita hasta aproximadamente donde está la tortillería. Esa parte estaba todavía más o menos conservada, allá donde están los arbolitos, todo eso de- del edificio que se construyó, estaba ya totalmente baldío. Ahí había un lavadero y un gran pino, un árbol viejo. Cuenta la leyenda que en ese lugar se aparecía una marrana con sus marranitos y tosquiaban³⁷ ahí en el lodo, pero era a media noche.

De- la gente no tenía ni idea porqué sucedía esto, pero tiempo después se descubrió que, en ese mismo lugar, haciendo una obra pública de esta calle, las autoridades municipales haciendo la inspección encontraron que había latas conteniendo muchos centenarios y esos centenarios se- es un misterio quién los tiene ¿veá? Es un misterio, no voy a decir quién pienso yo [que los tiene], pero hubo autoridades de aquella época, de los años ochentas. Debido a esto, también se presupone que... uno de lo- una de las regidoras murió por ese asunto, por eso es muy delicado tratar esta... esta leyenda, pero sin embargo allí se encontró un gran tesoro.

Ese tesoro, también me reservo muchos datos concretos históricos que son ciertos, pero lo manejamos como leyenda. Adentro de- abajo de ese edificio y adentro donde está más o menos el zaguán, qué les parece unos... seis metros hacia el interior a nivel de banqueta, se- hay todavía seis barriles de oro, seis barriles de oro que... sé de buenas fuentes que se encontraban a- en ese lugar, no sé si actualmente, pero se construyó este edificio de

³⁷ Es un comportamiento que realizan los cerdos cuando frotan con el hocico el lugar que están investigando para encontrar alimento (en condiciones naturales) y desenterrarlo.

un gran amigo, Perengano, muy conocido de aquí de Ixtapaluca y en nuestras pláticas que teníamos jamás jamás ni él me dijo ni yo le pregunté si había sacado tesoro, pero muchos rumorán que sí sacó tesoro, que por eso se construyó el edificio, ahí lo dejamos a su imaginación.

Informante: Juan Jiménez Gutiérrez, Cronista municipal de Ixtapaluca.

Recogió: Yanelli Meza, Ixtapaluca centro, 12 de noviembre de 2024.

Ix-SF3: El tesoro de la hacienda de Acuatla

Una de las historias que ha puesto a pensar a muchos, tanto a los grandes como a los chicos es El tesoro de la hacienda de Acuatla. Muchos dueños de esta propiedad han buscado por años este tesoro sin tener éxito en sus intentos por conseguirlo, pero ¿cuál es el tesoro de la hacienda? Contestar esta pregunta es un poco difícil, ya que no se sabe exactamente qué es, pueden ser papeles importantes o una gran cantidad de oro. Se dice que el tesoro es inimaginable, que está formado por una gran cantidad de oro y piedras preciosas. Esto era de sacerdotes franciscanos, por lo que se supone son objetos religiosos. Ellos ocuparon la hacienda durante los primeros años de su existencia y ocultaron sus pertenencias para que no fueran hurtadas.

Según cuenta la leyenda, el tesoro fue traído por los frailes de la orden Seráfica, quienes evangelizaron [a] nuestra comunidad. Por algún tiempo lo ocultaron en la parroquia de San Francisco, al construir la hacienda lo trasladaron hacia allá. Se dice que sólo una persona preparada con Dios es capaz de extraerlo, si no cumple tal requisito será castigada con su propia vida.

Muchos de los hacendados y administradores han tirado bardas y excavado [en] los alrededores en búsqueda de dinero e incluso cuando la hacienda de Acuatla fue abandonada, los habitantes de San Francisco entraron a buscar el tesoro, rompieron los muros y haciendo hoyos por todos lados, esto ocasionó el deterioro grave en la estructura de la hacienda. Nadie pudo lograr nada, sólo perdieron su tiempo en la búsqueda de algo que ni ellos mismos sabían si existía o no... pero ¿dónde está el tesoro? No se sabe, puede estar enterrado entre los muros o en la tierra. Se dice que fue escondido en el pozo que se encuentra al centro de la hacienda,

nadie se ha atrevido a entrar, ya que es mucho riesgo. Otros dicen que se encuentra en la parte exterior cerca de la era [ininteligible], exactamente no se sabe.

Informante: Mi San Francisco Acuatla.

Recogió: Yanelli Meza, Ixtapaluca centro, 29 de octubre de 2024.

Fuente: Mi San Francisco Acuatla. “El tesoro de la hacienda”. *YouTube*, 5 nov. 2013, <https://www.youtube.com/watch?v=KMxI6RIxdIU>

Ix9: La máquina que presagiaba la muerte (versión 1)

Este edificio no existía... El Palacio Municipal lógico no existía, era un palacio de principios del siglo veinte, estaba muy- una sola planta y de aquel lado estaba donde... ay canija garganta³⁸. Ahorita, de aquel lado [señala donde termina el Palacio Municipal], estaba la morgue, por decirlo así, era donde llegan todos los difuntitos de los accidentes y estaban a la vista de todos, Nayeli, o sea tu como chamaco te sali- yo estudié en esta escuela en la primaria y pues cuando eras niño te dicen: “Supiste que hubo un choque del autobús fulanito de tal y hay quién sabe cuántos decapitados y desmembrados”. Chamacos. “No, pues, vamos a ver” y ahí íbamos, ahí por esa- donde están los dos edificios. Entrábamos y no, era como una mesa de concreto y ahí veías uno por acá con un brazo así [dobla el brazo], el otro por allá, o sea el morbo de chamaco, ¿eh?

O sea, veías cada cosa, pues ahí se rumora que el comandante- la máquina le presagió su propia muerte, que cada que hacía- se oía, eran máquinas de esas antiguas de Olivetti, de esas que tienen las teclas así muy suavécitas. Yo todavía las manejé, que hacen clac, clac, clac, clac, clac, ring [realiza el ademán de escribir a máquina], clac, clac, clac, clac, ring [realiza de nuevo el ademán]. O sea, tenían una campanita que te decía que ya acababan de escribir la línea, más o menos como ahora le dicen uno en- En la computadora... ¿cómo le dicen hijo cuando justificas el... en la computadora?

—¿El centrado?

³⁸ El informante menciona su garganta porque estaba carraspeando mucho, debido a que su garganta se estaba secando. La transcripción onomatopéyica del carraspeo se omitió para no interferir con la fluidez y comprensión de la lectura.

—Ajá.

—Este... sí cuando estás escribiendo y la máquina te justifica.

—Justificado o centrado.

—¿Sí? Bueno, era de una campana y la má- se dice que la máquina decía: “Este día va a pasar esto en carretera federal Acuatla... viene un autobús así y así con tantas personas, va a haber —por decir un ejemplo, no recuerdo ahorita, pero un número— veinte muertos”. Y se quedaban así [gesto de sorpresa] y al otro día, ¡sorpresa! Se accidenta un autobús y veinte muertos y decían: “Ay dios”.

Otro, un accidente acá por donde ahora es actualmente Aurrera: “Va a haber un accidente, se va- va a chocar un autobús y van a haber tantos muertos”. Al otro día, muerte segura. Y el último que ya no le gustó [al comandante]: “Tal día vas a morir tú”. ¿Qué haríamos nosotros? ¿No? Pues si ya le atinó a todos esos, ¡ay en la torre! Y ese pobre hombre sufría, pero cumplió, la máquina cumplió y desde entonces esa máquina está desaparecida... por a- órdenes de alguien, pienso yo que del secretario del Ayuntamiento. Ha de haber dicho: “Antes [de] que vaya a decir que yo también, esta máquina sáquenla de aquí”. Esa máquina desapareció, en algún lugar de Ixtapaluca está, en alguna casa y de alguna familia que... que debe vivir todavía, pero esa es la historia de la máquina que presagiaba tu muerte. Yo- no me gustaría conocerla.

Informante: Juan Jiménez Gutiérrez, Cronista municipal de Ixtapaluca.

Recogió: Yanelli Meza, Ixtapaluca centro, 12 de noviembre de 2024.

Ix10: La máquina de escribir que anunciaba la muerte (versión 2)

En la, aquí en la Presidencia en esa época namás³⁹ estaba el comandante y un policía porque namás... no le decían que el SMTP ni nada, sino [que] el comandante y el policía estaban [ahí] nada más. Y entons llega el policía y le dice:

—Jefe, jefe, ¿ya vio la máquina?

—¿Cuál máquina?

—La máquina de escribir que está ahí en el salón, venga a ver lo que está poniendo.

Y estaban- la máquina, según ellos, escribía y les anunció que iba a haber, que había un... había chocado un carro allá por el kilómetro cuarenta. Se había volcado y todos estaban muertos... Y les dijo... y ahí les escribió todo: donde iban a llevar los cuerpos y todo. Un día le dice el policía:

—Jefe, jefe —dice— le quiero decir algo... ya me vino a ver.

—¿Quién?

—El que escribe en la máquina.

—Pero ¿ya lo viste?

—No, yo lo... me habla al oído, yo ya lo escuché y dice que ya va a venir por mí, así que el día que yo ya no venga, usted ya sabe que yo ya fallecí.

³⁹ Síncopa de “nada más”.

Y un día, cuando menos se lo esperaban en la mañana, llega su esposa llorando y le dijo [al comandante] que él había fallecido. A lo- al otro día en que la máquina le había anunciado que ya iba a venir por él.

Informante: Profesora Ana María Vargas Contreras.

Recogió: Yanelli Meza, Ixtapaluca centro, 29 de octubre de 2024.

Fuente: Canal 6 TV. “Leyendas, cultura y tradiciones que permanecen por generaciones en Ixtapaluca.” *YouTube*, 1 nov. 2017, www.youtube.com/watch?v=MqjA221-9pM

Ix-C3: Leyenda de la Virgen del Rosario, patrona de Coatepec

Una de las leyendas más bellas del pueblo está vinculada a la patrona Virgen del Rosario: Había una viejecita —cuenta Mecalco— que soñaba con una escultura de la Virgen y nunca había logrado que ningún cantero⁴⁰ de la región (Ayotla, Chimalhuacán) la hiciera como ella deseaba verla. Pero ocurrió que un día se presentaron en su casa dos jóvenes escultores. Eran de buen porte e incluso bellos. Como única condición para hacerle la escultura le pidieron una jícara⁴¹ de agua y dos velas. Pasaron dos días encerrados sin que nada le solicitaran [a la viejecita] para comer y beber. Intrigada, al tercer [día] abrió el cuarto y se encontró con la imagen en piedra que ella siempre había soñado, pero no halló por ningún lado a los escultores. La gente de entonces y de ahora —comentó el dirigente de Cerro y Culebra— siempre ha creído que esos escultores eran dos ángeles.

Informante: Página de Facebook “Cronista de Nuestro Antiguo Ixtapaluca-Chalco”.

Recogió: Yanelli Meza, Ixtapaluca centro, 29 de octubre de 2024.

Fuente: Cronista de Nuestro Antiguo Ixtapaluca-Chalco. “Leyenda: Patrona de Coatepec Virgen del Rosario.”. *Facebook*, 27 oct. 2016, <https://www.facebook.com/share/15hMnwi3h8/>

⁴⁰ Persona encargada de labrar las piedras para las construcciones.

⁴¹ Vasija pequeña.

Ix11: Leyenda del Señor de los Milagros y del Buen Camino de Ixtapaluca

Hace muchos, muchos años o sea que ya se pierde en el tiempo. ¿Cuándo sucedió esto? No lo sabemos, los indicios más propios que tenemos son antes del siglo... diecinueve, posible del siglo dieciocho, que es lo que hemos investigado hasta la fecha, pero esta imagen pertenecía- hay dos versiones: una que venía de Puebla y otra, que es la más socorrida de la región donde yo vivo, que es que venía del poblado de Ayotla, Ayotla del municipio de Ixtapaluca.

Traían en procesión los aldeanos de aquel- de aquella comarca a la- a esta imagen del Sagra- de nuestro señor Jesucristo en la cruz y aquí, en Ixtapaluca, en la capilla que tenemos anexa, que era una parroquia dominica, se veneraba mucho a la Virgen del Santo Rosario⁴². Cuando ellos venían a traer la imagen en procesión, cuenta la leyenda que se haría... aquí se hizo un tedeum⁴³, una misa solemne. El tedeum solamente se hace cuando hay una misa muy solemne como una coronación de un rey, que fue el caso de Agustín de Iturbide, que aquí en esta parroquia se llevó el tedeum, en la catedral de México y en Coatepec, que también pertenece a esta... a esta demarcación política.

Imaginémonos en aquel entonces toda la gente que venía con su- vestidos de indígenas, con sus mantas blancas, su sombrero ancho de palma y algunas personalidades que veían de alta alcurnia. Cuando entran aquí y se hace la misa tedeum, ya para regresar, se suelta una- un aguacero. Refieren nuestros ancestros, que les hizo regresar hacia la parroquia porque no era propicio llevarse la imagen en una carreta al descubierto. Cuando llegan a la

⁴² Originalmente el informante dijo: “en la capilla que tenemos anexa se veneraba mucho a la Virgen del Santo Rosario, que era una parroquia dominica”

⁴³ Viene de la expresión latina *Te Deum*, que significa "a ti, Dios". Da nombre a un himno católico de acción de gracias. Se trata de un himno solemne que se canta en ocasiones especiales.

altura de lo que se- muchos años se conoció como la “I griega”, ¿si sabías tú que la i griega es un- el encuentro entre la carretera federal a Puebla y la que viene de Cuautla?

Ahí, es en ese punto donde nuestros ancestros relataban que la recua de mulas se amarraba, o sea que no querían ya pasar hacia... hacia la salida de Ixtapaluca y por más que les flagelaban a las bestias no, no avanzaba y a alguien se le ocurrió: “No será... que ya no se quiere ir de Ixtapaluca”. Tch⁴⁴ y esa- a esa idea [la toman en cuenta y] le dan la vuelta a la carreta. La carreta empieza a caminar, lo- la recua de mulas, le vuelven a regresar hacia Ayotla y la recua se detiene al límite de la salida del pueblo.

Todos dieron por hecho que el Señor de los Milagros ya no se quería regresar a su pueblo de Ayotla y dieron por hecho que había que mandar por el padre de aquí de la parroquia, pues en aquel entonces sale el padre, revestido de todos sus ornamentos: la cruz alta, los ciriales⁴⁵, la naveta⁴⁶, el incensario y sus monaguillos. Van al encuentro del- de la procesión y allá, en lo que conocimos muchos años como “Las fresas” o la “I griega”, le ruegan a nuestro señor que, si es su voluntad regresar a su poblado, que las bestias avanzaran, si no fuera así, que regresaran.

Cosa sorprendente, regresa la recua de mulas y bien ligeritas, regresan a Ixtapaluca y se hace una misa otra vez solemne. Cerca de las tres de la tarde el cielo se abre y todos los que venían acompañándolos de Ayotla, pues les entristece porque saben que ya su imagen no va a regresar con ellos, pero hacen un convenio con los pobladores de Ixtapaluca, dicen: “Bueno, nosotros dejamos la imagen del Señor de los Milagros, pero ustedes ¿qué nos dan a

⁴⁴ Sonido alveolar que se produce cuando la punta de la lengua se tira hacia abajo de manera brusca y con fuerza desde el paladar, más conocido como un “chasquido de lengua”.

⁴⁵ Son candeleros altos que se portan en procesiones y ceremonias religiosas.

⁴⁶ Recipiente que se utiliza en las ceremonias religiosas para guardar y verter incienso en el incensario.

cambio?” Y había una confraternidad muy fuerte aquí en Ixtapaluca que fue fundada en el siglo dieciocho, más allá de 1700 y fracción, según los indicios que tenemos.

Entonces, dicen: “Pues ahí está la imagen de-”, había dos imágenes, la que hoy está en el retablo mayor, que es la pequeña, y la imagen grande que era del Santo Rosario, dicen: “Pues llévense la imagen de la cofradía”. Agarran, se van con la imagen y es la historia que tenemos los de Ayotla y los de Ixtapaluca, que en Ayotla actualmente la virgen que está allá y que le hacen su fiesta, es patrona o cofrade⁴⁷ de este municipio, de esta población.

Informante: Juan Jiménez Gutiérrez, Cronista municipal de Ixtapaluca.

Recogió: Yanelli Meza, Ixtapaluca centro, 12 de noviembre de 2024.

⁴⁷ Que pertenece a una cofradía, en este caso, la de Ixtapaluca.